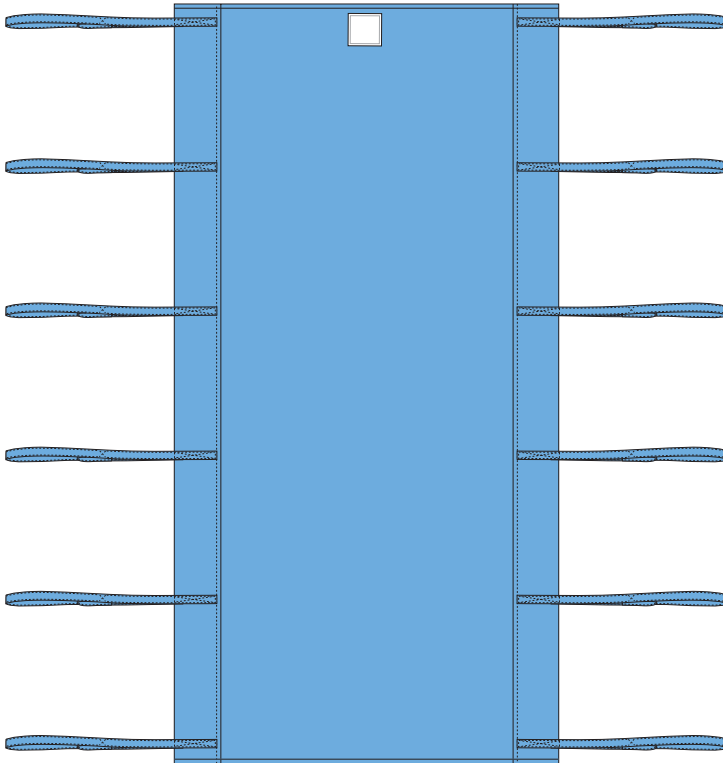


INSTRUCTIONS FOR USE

# Repositioning Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·  
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

# Vsebina

|  |   |   |    |
|--|---|---|----|
| Predgovor .....                              | 2 | Prestavljanje/obračanje na bok .....        | 8  |
| Podpora za stranke .....                     | 2 | Upoštevajte navodila v teh 10 korakih ..... | 8  |
| Opredelitve v teh navodilih za uporabo ..... | 2 | Premikanje v postelji navzgor .....         | 8  |
| Predvidena uporaba .....                     | 3 | Upoštevajte navodila v teh 10 korakih ..... | 8  |
| Ocena oskrbovanca/bolnika .....              | 3 | Bočno premeščanje med sosednjima            |    |
| Pričakovana življenjska doba .....           | 3 | površinama .....                            | 9  |
| Varnostna navodila .....                     | 3 | Upoštevajte navodila v teh 16 korakih ..... | 9  |
| Resen incident .....                         | 3 | Odstranjevanje vreče .....                  | 11 |
| Označbe delov .....                          | 4 | Upoštevajte navodila v teh 6 korakih .....  | 11 |
| Priprave .....                               | 4 | Čiščenje in razkuževanje .....              | 12 |
| Pred prvo uporabo (6 korakov) .....          | 4 | Navodila za čiščenje (4 koraki) .....       | 12 |
| Pred vsakokratno uporabo (7 korakov) .....   | 4 | AHD001 – NE perite .....                    | 12 |
| Po vsakokratni uporabi .....                 | 4 | Čistilne kemikalije .....                   | 12 |
| Vrste vreč .....                             | 5 | Razkuževanje .....                          | 12 |
| Prestavljanje in bočno premeščanje .....     | 5 | Nega in preventivno vzdrževanje .....       | 13 |
| Dovoljene kombinacije .....                  | 5 | Pred vsakokratno uporabo in po njej .....   | 13 |
| Varna delovna obremenitev (SWL) .....        | 5 | V primeru madežev in med uporabami .....    | 13 |
| Pripenjanje in odpenjanje zank .....         | 7 | Shranjevanje .....                          | 13 |
| Pripenjanje zank (5 korakov) .....           | 7 | Servis in vzdrževanje .....                 | 13 |
| Odpenjanje zank (2 koraka) .....             | 7 | Odpravljanje težav .....                    | 13 |
| Uporaba vreče .....                          | 7 | Tehnične specifikacije .....                | 14 |
| Upoštevajte navodila v teh 11 korakih .....  | 7 | Oznaka na vreči .....                       | 15 |

## OPOZORILO



**Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.**

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka © in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

## Predgovor

**Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!**

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

### Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktnne informacije so navedene na koncu teh navodil za uporabo.

### Opredelitve v teh navodilih za uporabo

#### OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

#### SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

#### OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

# Predvidena uporaba

*Vreča za prestavljanje/vreča za prestavljanje za enkratno uporabo* je izdelek, ki je namenjen za pomoč pri bočnem premeščanju bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja.

*Vreča za prestavljanje za enkratno uporabo* je namenjena samo uporabi za določen čas ter jo je treba gledati na naravo zasnovne obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega bolnika/oskrbovanca.

*Vrečo za prestavljanje/vrečo za prestavljanje za enkratno uporabo* lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.

*Vreča za prestavljanje/vreča za prestavljanje za enkratno uporabo* je namenjena za uporabi v bolnišnicah, domovih za starejše občane, drugih zdravstvenih ustanovah in pri domači negi.

*Vreča za prestavljanje/vrečo za prestavljanje za enkratno uporabo* smete uporabljati le v namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

## Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- bolnik/oskrbovanec bo pasiven;
- je morda skoraj povsem priklenjen na posteljo;
- ima pogosto negibčne, skrčene členke;

- je povsem odvisen od negovalca;
- fizično zahtevno za negovalca;
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj

Varna delovna obremenitev (SWL) za:

- MAA6000: 272 kg (600 funtov)  
(*vreča za prestavljanje*)
- AHD001: 272 kg (600 funtov)  
(*vreča za prestavljanje za enkratno uporabo*)

Po ustrezni oceni velikosti vsakega bolnika/oskrbovanca, stanja in vrste situacije pri dvigu morate uporabiti pravo vrsto in velikost vreč

Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

## Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba *vreče za prestavljanje/vreče za prestavljanje za enkratno uporabo* je najdaljše obdobje uporabne dobe.

Pričakovana življenjska doba *vreče* je odvisna od dejanskih pogojev uporabe. Zato se morate pred uporabo prepričati, da *vreča* ni obrabljena, strgana ali drugače poškodovana (razpokana, zvita ali zlomljena). Če opazite kakšno poškodbo, *vreče* ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti *vreče*, iz previdnosti in zaradi zagotavljanja varnosti *vreče* n uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba:

- Življenjska doba: 2 leti (*vreča za prestavljanje*)
- Življenjska doba: 2 tedna (*vreča za prestavljanje za enkratno uporabo*)
- Rok uporabe: 5 let (*vreča za prestavljanje/vreča za enkratno uporabo*)

## Varnostna navodila

### OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

### OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

### OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo *vreče* kadi, ker se *vreča* lahko vname.

### OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

### OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

### OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

### OPOZORILO

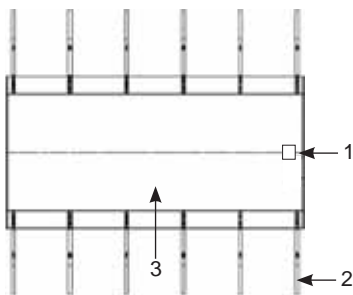
Da bi se izognili poškodbam, nikoli ne perite modela *AHD001*. Model *AHD001* je namenjen samo za »uporabo pri enem bolniku«.

## Resen incident

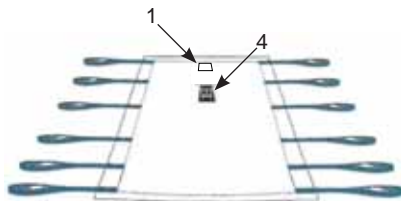
Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

SL

# Označbe delov



1. Nalepka na vreči (na zunanji strani vreče)
2. Pas z zanko



3. Trupni del
4. Nalepka »Ne perite« (samo AHD001)

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

## Priprave

### Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

#### OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

### Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

#### OPOZORILO

**Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.**

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 5.


#### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno pregledajte opremo.**

3. Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
  - cefranja,
  - ohlapnih šivov,
  - pretrgana nit
  - raztrganin,
  - lukenj v tkanini,
  - madežev na tkanini,
  - poškodovanih zank,
  - neberljivosti ali poškodbe oznake.

#### OPOZORILO

**Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.**

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
5. Vedno preverite simbol za pranje na nalepki modela AHD001. Če ste model AHD001 oprali, AHD001 zavrzite. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 15.
6.  Če se prikaže ta simbol, NE uporabljajte modela AHD001. Nalepka AHD001 pomeni, da ste izdelek oprali.
7. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede prestavljanja v postelji.

### Po vsakokratni uporabi

Če bolnik zapušča bolnišnico, zavrzite AHD001 za tega bolnika.

# Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

## Prestavljanje in bočno premeščanje

| Številka izdelka | varna delovna obremenitev | Opis izdelka  | Velikost, mere                                  |
|------------------|---------------------------|---|---|
| MAA6000          | 272 kg (600 funtov)       | Prestavljanje   | Ena velikost<br>2040 x 1040 mm (80 x 41 palcev) |
| MAA6000A         | 272 kg (600 funtov)       | Prestavljanje   | Ena velikost<br>2040 x 1040 mm (80 x 41 palcev) |
| AHD001           | 272 kg (600 funtov)       | Prestavljanje<br>(za enkratno uporabo pri enem bolniku) | Ena velikost<br>2080 x 1190 mm (82 x 47 palcev) |

Številke artiklov s »pripono A« (npr. MAA6000A) imajo državo porekla, skladno z zakonom BAA (Buy American Act).

## Dovoljene kombinacije

### OPOZORILO

**Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.**

### Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) za celoten sistem. Npr. dvigalo/drog za širjenje *Maxi 500* ima varno delovno obremenitev (SWL) 227 kg (500 funtov), vreča MAA6000 pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje *Maxi 500* najnižjo varno delovno obremenitev (SWL). Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve (SWL).

### Prestavljanje

| Vreča            | Dvig                | Maxi 500                 | Maxi Twin                |                           |
|------------------|---------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------|
|                  | SWL                 | 227 kg (500 funtov)      | 182 kg (401 funtov)      |                           |
|                  | Drog za širjenje    | Dvotočkovni drog z zanko | Dvotočkovna zanka manjša | Dvotočkovna zanka srednja |
| Vreča            | SWL                 | Velikost                 | Velikost                 | Velikost                  |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 funtov) | Ena velikost             | Ena velikost             | Ena velikost              |
| AHD001           | 272 kg (600 funtov) | Ena velikost             | Ena velikost             | Ena velikost              |

| Vreča            | Dvig                | Maxi Move                |                           |                          |
|------------------|---------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
|                  | SWL                 | 125 kg (275 funtov)      | 227 kg (500 funtov)       |                          |
|                  | Drog za širjenje    | Dvotočkovna zanka manjša | Dvotočkovna zanka srednja | Dvotočkovni drog z zanko |
| Vreča            | SWL                 | Velikost                 | Velikost                  | Velikost                 |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 funtov) | Ena velikost             | Ena velikost              | Ena velikost             |
| AHD001           | 272 kg (600 funtov) | Ena velikost             | Ena velikost              | Ena velikost             |

Nadaljevanje tabele »Prestavljanje«

|                  |                         |                     |                          |
|------------------|-------------------------|---------------------|--------------------------|
|                  | <b>Dvig</b>             | Maxi Sky            | Maxi Sky 600             |
|                  | <b>SWL</b>              | 200 kg (440 funtov) | 272 kg (600 funtov)      |
|                  | <b>Drog za širjenje</b> | Fiksna zanka        | Dvotočkovni drog z zanko |
| <b>Vreča</b>     | <b>SWL</b>              | <b>Velikost</b>     | <b>Velikost</b>          |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost        | Ena velikost             |
| AHD001           | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost        | Ena velikost             |

SL

|                  |                         |                              |                                |
|------------------|-------------------------|------------------------------|--------------------------------|
|                  | <b>Dvig</b>             | Maxi Sky 2                   |                                |
|                  | <b>SWL</b>              | 272 kg (600 funtov)          | 272 kg (600 funtov)            |
|                  | <b>Drog za širjenje</b> | Dvotočkovni drog za širjenje | Štiritočkovni drog za širjenje |
| <b>Vreča</b>     | <b>SWL</b>              | <b>Velikost</b>              | <b>Velikost</b>                |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost                 | Ena velikost                   |
| AHD001           | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost                 | Ena velikost                   |

Bočno premeščanje

|                  |                         |                     |
|------------------|-------------------------|---------------------|
|                  | <b>Dvig</b>             | Maxi Sky            |
|                  | <b>SWL</b>              | 200 kg (440 funtov) |
|                  | <b>Drog za širjenje</b> | Fiksna zanka        |
| <b>Vreča</b>     | <b>SWL</b>              | <b>Velikost</b>     |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost        |
| AHD001           | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost        |

|                  |                         |                              |                                |
|------------------|-------------------------|------------------------------|--------------------------------|
|                  | <b>Dvig</b>             | Maxi Sky 2                   |                                |
|                  | <b>SWL</b>              | 272 kg (600 funtov)          | 272 kg (600 funtov)            |
|                  | <b>Drog za širjenje</b> | Dvotočkovni drog za širjenje | Štiritočkovni drog za širjenje |
| <b>Vreča</b>     | <b>SWL</b>              | <b>Velikost</b>              | <b>Velikost</b>                |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost                 | Ena velikost                   |
| AHD001           | 272 kg (600 funtov)     | Ena velikost                 | Ena velikost                   |

# Pripenjanje in odpenjanje zank

## Pripenjanje zank (5 korakov)

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A). (glejte Slika 1)
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke. (glejte Slika 1)
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovni niso zviti.

### OPOMBA

Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

- Zanke bližje ramenom – bolj pokončen položaj
- Zanke dlje od ramen – bolj nagnjen položaj
- Zanke bližje nogam – dvignjene noge/zadnjica
- Zanke dlje od nog – spuščene noge/zadnjica

## Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odnete spojko, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

### Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

### Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. (glejte Slika 2)
2. Zanko povlecite navzdol. (glejte Slika 3)

SL

## Uporaba vreče

### Upoštevajte navodila v teh 11 korakih

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.

### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.**

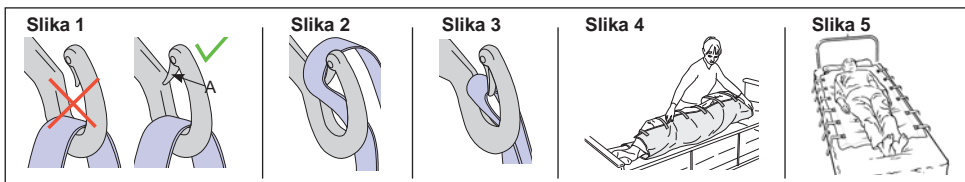
5. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalec ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites

6. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika. (glejte Slika 4)
7. Bolnika prevalite na drugo stran.
8. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
9. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
10. Prepričajte se, da: (glejte Slika 5)
  - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
  - da področje za glavo na vreči pokriva področje bolnikove glave in
  - da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

### OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.**

11. Nadaljujte z razdelkom »Prestavljanje/obračanje na bok« na strani 8, »Premikanje v postelji navzgor« na strani 8 ali »Bočno premeščanje med sosednjima površinama« na strani 9.



# Prestavljanje/obračanje na bok

## Upošteвайте navodila v teh 10 korakih

1. Drogo za širjenje poravnajte s telesom bolnika. (glejte Slika 6)

### OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

2. Spustite drogo za širjenje.

### OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

3. Pripnite zanke:
  - **Obračanje bolnika na levo:** zanke na desni strani pripnite na enaki dolžini. Začnite pri delu za glavo. (glejte Slika 7)
  - **Obračanje bolnika na desno:** zanke na levi strani pripnite na enaki dolžini. Začnite pri delu za glavo.

4. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.

### OPOZORILO

Da bi preprečili padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrdjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

5. Prepričajte se, da so vse zanke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči.
6. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
7. Obrnite bolnika na bok.
8. Bolnikov hrbet podložite z blazino ali klinasto podlogo, da se ne prevali nazaj.
9. Vrečo odstranite z droga za širjenje.
10. Odstranite vrečo, glejte »Odstranjevanje vreče« na strani 11.

# Premikanje v postelji navzgor

## Upošteвайте navodila v teh 10 korakih

1. Drogo za širjenje namestite nad telo bolnika. (glejte Slika 8)

### OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

2. Spustite drogo za širjenje.
3. Kaj morate narediti:
  - najprej pripnite zanke pri glavi in nato pri nogah;
  - pripnite zanke na bolnikovi desni strani na desno kljuko droga za širjenje, zanke na levi pa na levo kljuko;

- vse zanke porazdelite na kljuke enakomerno, in če ne morete doseči vseh zank, pustite zanke pri nogah odpete, ter
- vsako zanko pripnite na enaki dolžini kot zanko na drugi strani.

### OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

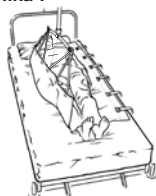
4. Rahlo dvignite bolnika, da se vreča napne. (glejte Slika 9)

*Nadaljujte s koraki na naslednji strani.*

Slika 6



Slika 7



Slika 8



Slika 9





## OPOZORILO

Da bi preprečili padec bolnika, morajo biti pritrjena vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

5. Prepričajte se, da so vse zanke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči.
6. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte,

da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.

7. Če je mogoče, prepognite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo in jo položite pod bolnikove noge in stopala, da preprečite drgnjenje kože.
8. Bolnika premaknite navzgor v postelji.
9. Vrečo odstranite z droga za širjenje.
10. Odstranite vrečo, glejte »*Odstranjevanje vreče*« na strani 11.

## Bočno premeščanje med sosednjima površinama

SL

### Upošteвайте navodila v teh 16 korakih

Za premestitev bolnika uporabite enega od naslednjih drogov za širjenje (glejte Slika 8):

- Dvotočkovni drog za širjenje (A)
- Štiritočkovni drog za širjenje (B)

Napotke za uporabo dvigala najdete v ustreznih navodilih za uporabo dvigala.

### OPOMBA

Postelja v teh navodilih za uporabo se nanaša na nosilnico, voziček ali drugo površino, na katero postavljate bolnika.

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino v vodoraven položaj, če je mogoče.

## OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, mora ob postelji stati še en negovalec in/ali dvignite stransko varovalo na tisti strani, proti kateri premikate bolnika.

3. Položite roke bolnika na njegovo telo.

### OPOMBA

Če želite preprečiti drgnjenje kože, uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo in jo položite pod bolnikove noge in stopala. (glejte Slika 8) Glejte ustrezna navodila za uporabo *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*

4. Postavite:

- **štiritočkovni drog za širjenje** nad bolnika tako, da bo sredinski del nad njegovim popkom. Širšo stran droga za širjenje postavite proti bolnikovim ramenom, ožji del pa proti njegovim kolkom.
- **dvotočkovni drog za širjenje** nad bolnika tako, da bo sredinski del nad njegovim popkom. (glejte Slika 8)

5. Spustite drog za širjenje, da boste lahko pripeli pasove. Negovalec mora vedno držati drog za širjenje, da prepreči nihanje droga. (glejte Slika 8)
6. Pripnite zanke. Uporabite dolžine zank, ki bolniku zagotavljajo najboljšo oporo in največje udobje. Uporabite ustrezno število zank, ki bolniku zagotavlja najbolj ustrezno oporo med bočnim premeščanjem.

## OPOZORILO

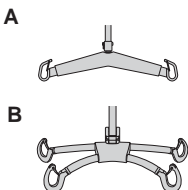
Da bi preprečili padec bolnika, morajo biti pritrjena vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

7. Posteljo, na katero boste prestavili bolnika, spustite v vodoraven položaj in na višino postelje, na kateri leži bolnik.
8. Aktivirajte zavore na postelji, na katero prestavljate bolnika, in dvignite stransko varovalo na tisti strani, proti kateri premikate bolnika.

## OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, zagotovite, da so roke bolnika znotraj vreče

Slika 10



Slika 11



Slika 12



9.

## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, mora ob postelji stati še en negovalec in/ali dvignite stransko varovalo na tisti strani, proti kateri premikate bolnika.**

Prepričajte se, da:

- je dvignjeno stransko varovalo, ki je najbolj oddaljeno na postelji, na katero prestavljate bolnika, ali je prisoten še en negovalec. **(glejte Slika 8)**
  - da pri premestitvi med površinama ni praznega prostora.
10. Rahlo dvignite bolnika, da pasovi postanejo napeti in:
- bodite pozorni na morebitne cevke, drenaže, napeljave itd.;
  - preverite, ali so vse zanke dobro pritrjene ter ali je bolnik podprt in udobno leži v vreči za prestavljanje;
  - preverite, ali je vreča za prestavljanje pritrjena samo na drog za širjenje in na noben drug predmet;
  - preverite, ali imate dovolj prostora za premik.
11. Če je potrebna prilagoditev/premik ravnotežja:
1. Bolnika spuščajte, dokler ni podprt s posteljo.
  2. Odpnite pasove in jih pripnite na druge kljuke (če uporabljate štiritočkovni drog za širjenje) ali izberite drugo dolžino zank.

12. Počasi in enakomerno nadaljujte dviganje in premeščanje bolnika na posteljo, na katero ga prestavljate. **(glejte Slika 8)**
13. Spustite bolnika na posteljo, na katero ga prestavljate.
14. Preden odpnete zaponke, se prepričajte, da **(glejte Slika 8)**:
  - postelja podpira celotno težo bolnika;
  - pasovi niso več napeti.
- 15.

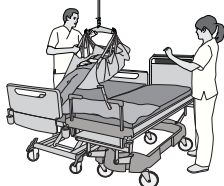
## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, morate vse zanke odpeti s kljuk, preden odmaknete dvigalo.**

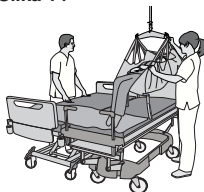
- Odpnite zanke in odmaknite dvigalo od bolnika. V bližini bolnika vedno držite drog za širjenje.
16. Odstranite vrečo, glejte »*Odstranjevanje vreče*« na strani 11.

SL

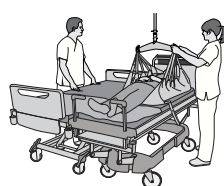
Slika 13



Slika 14



Slika 15



# Odstranjevanje vreče

## Upoštevajte navodila v teh 6 korakih

1. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.

### OPOZORILO

**Da bi preprečili padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

2. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*
3. Zatakните vrečo pod telo bolnika. (glejte Slika 16)

4. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo.
5. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
6. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Slika 16



SL

# Čiščenje in razkuževanje

## OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

## OPOZORILO

Izdelek razkužite in očistite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

Vrečo za prestavljanje je treba očistiti, ko je umazana in med bolniki.

## Navodila za čiščenje (4 koraki)

### (NE ZA AHD001)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
3. Vrečo perite v pralnem stroju na običajnem programu pri temperaturi najmanj 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.
4. **NE**
  - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti,
  - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
  - uporabljajte belila;
  - uporabljajte plinske sterilizacije;

- uporabljajte avtoklaviranja;
- likajte;
- uporabljajte kemičnega čiščenja;
- uporabljajte pare.

## AHD001 – NE perite

Model AHD001 se uporablja pri enem bolniku. NE čistite, perite, razkužite, brišite ali sterilizirajte modela AHD001. Če ste vrečo AHD001 izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči. Model AHD001 je označen s simbolom «NE perite».

(glejte Slika 17)

Če AHD001 operete, se prikaže simbol «NE uporabljajte/dvigajte». (glejte Slika 18)

## Čistilne kemikalije

### (NE ZA AHD001)

Uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

## Razkuževanje

Edino dovoljeno razkuževanje je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za model AHD001.

NE čistite, perite ali razkužite modela AHD001.

Slika 17



Slika 18



# Nega in preventivno vzdrževanje

## OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdržljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

## Pred vsakokratno uporabo in po njej

### Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Pri modelu *AHD001*: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 15.

## V primeru madežev in med uporabami

### MAA6000

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in med uporabami.

### AHD001

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite modela *AHD001*. Če ste vrečo *AHD001* izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

## Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

## Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

# Odpravljanje težav

| Težava   | Ukrep  |
|--|--|
| Bolnik ni pravilno nameščen v vreči.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Prepričajte se, da so vse zanke pripete na pravi dolžini.</li><li>• Prepričajte se, da paščki niso zviti.</li><li>• Prepričajte se, da je bolnik nameščen na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče.</li><li>• Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.</li></ul> |
| Bolnik pri uporabi vreče občuti nelagodje.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Prepričajte se, da na tkanini ni gub.</li><li>• Prepričajte se, da so vse zanke pripete na pravi dolžini.</li></ul>  |
| Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.   | Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 5.   |
| Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj spuščen ali pokončen.   | Z dolžinami zank prilagodite položaj bolnika.  |
| Bolnik želi dodatno podporo za vrat.   | Znotraj vreče namestite blazino pod bolnikov vrat.   |
| Vreča AHD001 je umazana ali mokra.   | Zavržite vrečo AHD001 in jo nadomestite z novo.  |
| Nalepka »NE perite« je poškodovana ali manjka, na vreči AHD001 pa se prikaže spodnja rdeča nalepka »NE uporabljajte/dvigajte«. | Zavržite vrečo AHD001 in jo nadomestite z novo.  |

# Tehnične specifikacije








| Splošno   |  |
|---|--|
| Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev           | Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 5.  |
| Življenjska doba – Priporočena doba uporabe                             | MAA6000 – 2 leti*<br>AHD001 – 2 tedna*<br>* Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3. |
| Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka | 5 let  |
| Model in tip  | Glejte »Vrste vreč« na strani 5.   |



SL



| Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje |  |
|--|--|
| Temperatura                                | od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje<br>od –25 °C do 60 °C (od –13 °F do 140 °F) Prevoz |
| Vlažnost                                   | 15–70 % pri +20 °C (68 °F) – delovanje in shranjevanje<br>10–95 % pri +20 °C (68 °F) – prevoz                    |


| Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe |   |
|--|---|
| Embalaža                                 | Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.  |
| Vreča                                    | Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblažljenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke. |

# Oznaka na vreči

| Simboli za nego in pranje  |   |
|--|---|
|  | Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)                              |
|  | Beljenje ni dovoljeno   |
|  | Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno                                  |
|  | Sušenje v sušilnem stroju<br>Ne velja za model <i>AHD001</i>            |
|  | Likanje ni dovoljeno  |
|  | NE perite modela <i>AHD001</i> .<br>Velja samo za model <i>AHD001</i> . |
|  | Kemično čiščenje ni dovoljeno   |








| Potrdila/oznake  |   |
|--|---|
|  | Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti                                      |
|  | Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745 |

| Simboli na modelu <i>AHD001</i>  |   |
|--|---|
|  | Simbol «NE perite». Nahaja se na zunanji strani vreče.  |
|  | Simbol «NE uporabljajte/dvigajte». Model <i>AHD001</i> ste oprali. Nahaja se na zunanji strani vreče. |

| Simbol za zanko   |                                   |
|---|-----------------------------------|
|  | Uporabite drog za širjenje zanke. |

| Št. artikla     |   |
|-----------------|---|
| REF<br>XXXXXX-X | Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče.                                      |
| REF<br>XXXXXXX  | Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti. |

| Vsebnost vlaken |                  |
|-----------------|------------------|
| PES             | Poliester        |
| PES/CO          | Poliester/bombaž |

| Drugi Simboli   |   |
|---|---|
|  | Varna delovna obremenitev (SWL)                   |
|  | Simbol za ime bolnika                             |
|  | Simbol za opombo                                  |
|  | Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i> |
|  | Številka izdelka                                  |
|  | Mesec in leto proizvodnje                         |
|  | Ime in naslov proizvajalca                        |

SL

# Sadržaj

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| Predgovor .....                              | 16 | Promena položaja/okretanje na bok .....               | 22 |
| Podrška za klijente .....                    | 16 | Sledite ovih 10 koraka .....                          | 22 |
| Definicije u ovom uputstvu za upotrebu ..... | 16 | Pomeranje prema uzglavlju .....                       | 22 |
| Namena .....                                 | 17 | Sledite ovih 10 koraka .....                          | 22 |
| Procena pacijenta .....                      | 17 | Bočni prenos između dve susedne površine .....        | 23 |
| Očekivani radni vek .....                    | 17 | Sledite ovih 16 koraka .....                          | 23 |
| Bezbednosna uputstva .....                   | 17 | Uklanjanje nosiljke .....                             | 25 |
| Ozbiljan incident .....                      | 17 | Sledite ovih 6 koraka .....                           | 25 |
| Oznaka delova .....                          | 18 | Čišćenje i dezinfekcija .....                         | 26 |
| Priprema .....                               | 18 | Uputstvo za čišćenje (4 koraka) .....                 | 26 |
| Pre prve upotrebe (6 koraka) .....           | 18 | AHD001 – NEMOJTE prati .....                          | 26 |
| Pre svake upotrebe (7 koraka) .....          | 18 | Sredstva za čišćenje .....                            | 26 |
| Nakon svake upotrebe .....                   | 18 | Nega i preventivno održavanje .....                   | 27 |
| Izbor nosiljke .....                         | 19 | Pre i nakon svake upotrebe .....                      | 27 |
| Promena položaja i bočni prenos .....        | 19 | Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata ..... | 27 |
| Dozvoljene kombinacije .....                 | 19 | Skladištenje .....                                    | 27 |
| Bezbedno radno opterećenje .....             | 19 | Servis i održavanje .....                             | 27 |
| Postavljanje i skidanje omče .....           | 21 | Rešavanje problema .....                              | 27 |
| Postavljanje omči (5 koraka) .....           | 21 | Tehničke specifikacije .....                          | 28 |
| Skidanje omči (2 koraka) .....               | 21 | Nalepnica na nosiljci .....                           | 29 |
| Primena nosiljke .....                       | 21 |   |    |
| Sledite ovih 11 koraka .....                 | 21 |   |    |

SR

## UPOZORENJE



**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.**

Politika dizajna i autorska prava

© i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2019.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Predgovor

**Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!**

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

### Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

### Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

#### UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

#### OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

#### NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.



# Namena

*Nosiljka za promenu položaja/nosiljka za promenu položaja za jednokratnu upotrebu* je proizvod namenjen asistiranog bočnog promeni položaja i/ili bočnom prenosu pacijenata ograničene pokretljivosti.

*Nosiljka za promenu položaja za jednokratnu upotrebu* namenjena je upotrebi tokom ograničenog vremenskog perioda i po prirodi svog dizajna mora se tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu na samo jednom pacijentu.

*Nosiljku za promenu položaja/nosiljku za promenu položaja za jednokratnu upotrebu* smeju da koriste samo obučeni negovatelji sa odgovarajućim poznavanjem ustanove za zdravstvenu negu i u skladu sa smernicama navedenim u uputstvu za upotrebu.

*Nosiljka za promenu položaja/nosiljka za promenu položaja za jednokratnu upotrebu* namenjena je upotrebi u bolnicama, staračkim domovima i drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu.

*Nosiljku za promenu položaja/nosiljku za promenu položaja za jednokratnu upotrebu* treba koristiti samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

## Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- Pacijent je pasivan,
- Gotovo je u potpunosti vezan za krevet,
- Često je ukočen, ima kontrakturu zglobova,
- U potpunosti zavisi od negovatelja,
- Briga o pacijentu zahteva veliki fizički napor negovatelja,

- Stimulacija i aktivacija nije primarni cilj
- Bezbedno radno opterećenje (SWL) za:
- MAA6000: 272 kg (600lbs) (nosiljka za promenu položaja)
  - AHD001: 272 kg (600lbs) (nosiljka za promenu položaja za jednokratnu upotrebu)

Izaberite odgovarajući tip i veličinu nosiljke nakon adekvatne procene veličine pacijenta, njegovog stanja i uslova podizanja.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

## Očekivani radni vek

Očekivani radni vek *nosiljke za promenu položaja/nosiljke za promenu položaja za jednokratnu upotrebu* je maksimalni period u kome se nosiljka može koristiti. Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Dakle, potrebno je da se pre svake upotrebe uverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nije deformisana, odnosno, napukla, presavijena ili prelomljena. Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi predostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku. Očekivani radni vek:

- Radni vek: 2 godine (nosiljka za promenu položaja)
- Radni vek: 2 nedelje (nosiljka za promenu položaja za jednokratnu upotrebu)
- Vreme čuvanja: 5 godina (nosiljka za promenu položaja/nosiljka za promenu položaja za jednokratnu upotrebu)

# Bezbednosna uputstva

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

## UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

## UPOZORENJE

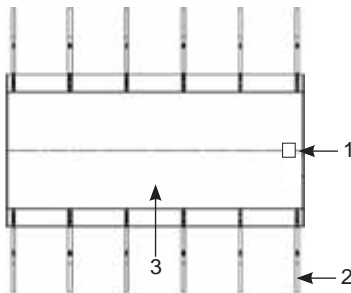
Da biste izbegli povrede, nikada nemojte prati nosiljku *AHD001*. Nosiljka *AHD001* je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

## Ozbiljan incident

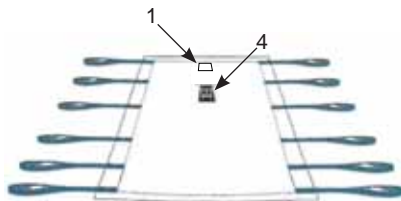
Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

# Oznaka delova



1. Oznaka nosiljke (nalazi se sa spoljne strane nosiljke)
2. Traka sa omčom



3. Odeljak za telo
4. Oznaka „Ne prati“ (samo za AHD001)

SR

Primer nosiljki. Nisu predstavljani svi modeli.

## Priprema

### Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinete se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

### Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte „*Namena*“ na stranici 17.

#### UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.**

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „*Dozvoljene kombinacije*“ na stranici 19.


#### UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.**

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „*Oznaka delova*“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
  - krzanja
  - oslabljeni šavovi
  - prekinutih štepova
  - cepanje
  - rupe u materijalu
  - zaprljani materijal
  - oštećene omče
  - nečitljive ili oštećene nalepnice

#### UPOZORENJE

**Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.**

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „*Čišćenje i dezinfekcija*“ na stranici 26.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke AHD001. Ako je nosiljka AHD001 oprana, bacite je. Pogledajte „*Nalepnica na nosiljci*“ na stranici 29.
6.  Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku AHD001. Oznaka na nosiljci AHD001 ukazuje na to da je oprana.
7. Pre upotrebe nosiljke pročitajte *uputstvo za upotrebu* dizalice za promenu položaja u krevetu.

### Nakon svake upotrebe

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku AHD001 koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

# Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

## Promena položaja i bočni prenos

| Broj proizvoda | Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load) | Opis proizvoda   | Veličina, dimenzije                         |
|----------------|--|--|---|
| MAA6000        | 272 kg (600 lbs)                               | Promena položaja   | Jedna veličina<br>2040x1040 mm (80x41 inč)  |
| MAA6000A       | 272 kg (600 lbs)                               | Promena položaja   | Jedna veličina<br>2040x1040 mm (80x41 inč)  |
| AHD001         | 272 kg (600 lbs)                               | Promena položaja<br>(za jednokratnu upotrebu<br>i za jednog pacijenta) | Jedna veličina<br>2080x1190 mm (82x47 inča) |

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom A (npr. MAA6000A) su proizvedeni u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

SR

## Dozvoljene kombinacije

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

### Bezbedno radno opterećenje

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Na primer, dizalica/nosač *Maxi 500* ima SWL od 227 kg (500 lbs), dok nosiljka MAA6000 ima SWL od 272 kg (600 lbs). To znači da dizalica/nosač *Maxi 500* ima najniži SWL. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

### Promena položaja

|                    | Dizalica         | Maxi 500            | Maxi Twin               |                            |
|--------------------|------------------|---------------------|-------------------------|----------------------------|
|                    | SWL              | 227 kg<br>(500 lbs) | 182 kg (401 lbs)        |                            |
|                    | Nosač            | Dve omče            | Mali nosač<br>sa 2 omče | Srednji nosač<br>sa 2 omče |
| Nosiljka           | SWL              | Veličina            | Veličina                | Veličina                   |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina      | Jedna veličina          | Jedna veličina             |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina      | Jedna veličina          | Jedna veličina             |

|                    | Dizalica         | Maxi Move               |                            |                |
|--------------------|------------------|-------------------------|----------------------------|----------------|
|                    | SWL              | 125 kg (275 lbs)        | 227 kg (500 lbs)           |                |
|                    | Nosač            | Mali nosač<br>sa 2 omče | Srednji nosač<br>sa 2 omče | Dve omče       |
| Nosiljka           | SWL              | Veličina                | Veličina                   | Veličina       |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina          | Jedna veličina             | Jedna veličina |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina          | Jedna veličina             | Jedna veličina |

## Promena položaja – nastavak

|                    | Dizalica         | Maxi Sky        | Maxi Sky 600     |
|--------------------|------------------|-----------------|------------------|
|                    | SWL              | 200 kg (440 lb) | 272 kg (600 lbs) |
|                    | Nosač            | Fiksna omča     | Dve omče         |
| Nosiljka           | SWL              | Veličina        | Veličina         |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina  | Jedna veličina   |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina  | Jedna veličina   |

SR

|                    | Dizalica         | Maxi Sky 2        |                  |
|--------------------|------------------|-------------------|------------------|
|                    | SWL              | 272 kg (600 lbs)  | 272 kg (600 lbs) |
|                    | Nosač            | Nosač sa dve omče | Nosač sa 4 omče  |
| Nosiljka           | SWL              | Veličina          | Veličina         |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina    | Jedna veličina   |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina    | Jedna veličina   |

## Bočni prenos

|                    | Dizalica         | Maxi Sky        |
|--------------------|------------------|-----------------|
|                    | SWL              | 200 kg (440 lb) |
|                    | Nosač            | Fiksna omča     |
| Nosiljka           | SWL              | Veličina        |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina  |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina  |

|                    | Dizalica         | Maxi Sky 2        |                  |
|--------------------|------------------|-------------------|------------------|
|                    | SWL              | 272 kg (600 lbs)  | 272 kg (600 lbs) |
|                    | Nosač            | Nosač sa dve omče | Nosač sa 4 omče  |
| Nosiljka           | SWL              | Veličina          | Veličina         |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina    | Jedna veličina   |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina    | Jedna veličina   |

# Postavljanje i skidanje omče

## Postavljanje omči (5 koraka)

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). **(Pogledajte Slika 1)**
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da je kopča sa oprugom u potpunosti zatvorena tako da je omča unutar nje. **(Pogledajte Slika 1)**
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.
5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

### NAPOMENA

Dužine omči na traka se koriste za podešavanje položaja i komfora pacijenta.

- Omče bliže ramenima; položaj više nagnut unapred
- Omče dalje od ramena; položaj više nagnut unazad
- Omče bliže nogama; podignute noge/zadnjica
- Omče dalje od nogu; spuštene noge/zadnjica

## Skidanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omče.

### 1. način

1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

### 2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. **(Pogledajte Slika 2)**
2. Povucite omču nadole. **(Pogledajte Slika 3)**

SR

# Primena nosiljke

## Sledite ovih 11 koraka

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora da legne ravno na leđa.
4. Presavijte nosiljku uzdužno po sredini tako da spoljne strane naležu jedna na drugu. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

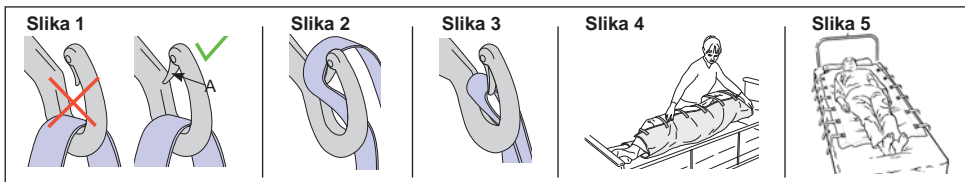
5. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuća uputstva za upotrebu za MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites
6. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Presavijte gornji deo nosiljke i ugurajte je ispod tela pacijenta. **(Pogledajte Slika 4)**

7. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
8. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
9. Vratite pacijenta na leđa.
10. Proverite sledeće: **(Pogledajte Slika 5)**
  - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
  - deo nosiljke za glavu pokriva glavu pacijenta i
  - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

11. Pređite na odeljak „Promena položaja/okretanje na bok“ na stranici 22, „Pomeranje prema uzglavlju“ na stranici 22 ili „Bočni prenos između dve susedne površine“ na stranici 23.



# Promena položaja/okretanje na bok

## Sledite ovih 10 koraka

1. Postavite nosač da bude u liniji sa telom pacijenta. (Pogledajte Slika 6)

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

2. Spustite nosač.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

3. Pričvrstite omče:

- **Za okretanje pacijenta na levi bok:** Pričvrstite omče u istom nivou omči sa desne strane. Počnite od dela za glavu. (Pogledajte Slika 7)
- **Za okretanje pacijenta na desni bok:** Pričvrstite omče u istom nivou omči sa leve strane. Počnite od dela za glavu.

4. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

5. Uverite se da su omče dobro pričvršćene i da pacijent udobno leži u nosiljci.
6. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
7. Okrenite pacijenta na bok.
8. Postavite jastuk ili podupirač iza leđa pacijenta kao potporu i da biste sprečili okretanje pacijenta.
9. Skinite nosiljku sa nosača.
10. Uklonite nosiljku u skladu sa odeljkom „Uklanjanje nosiljke“ na stranici 25.

SR

# Pomeranje prema uzglavlju

## Sledite ovih 10 koraka

1. Postavite nosač poprečno iznad tela pacijenta. (Pogledajte Slika 8)

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

2. Spustite nosač.

3. Obavite sledeće postupke:

- pričvrstite omče najpre kod dela za glavu, a zatim kod nogu,
- pričvrstite omče sa desne strane pacijenta za desnu kuku nosača, a omče na levoj strani za levu kuku,
- ravnomerno rasporedite omče po kukama, a ako ne mogu sve da pridru kukama, ostavite omče kod dela za noge nepričvršćene i

- pričvrstite svaku omču na dužinu omče kojom je pričvršćena naspramna omča.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

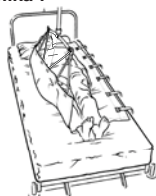
4. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. (Pogledajte Slika 9)

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

Slika 6



Slika 7



Slika 8



Slika 9



## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

5. Uverite se da su omče dobro pričvršćene i da pacijent udobno leži u nosiljki.
6. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta

preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.

7. Ako je moguće, presavijte Arjo čaršav za klizanje/cev i postavite je ispod nogu i stopala pacijenta kako bi se izbeglo trenje o kožu.
8. Pomerite pacijenta ka uzglavlju.
9. Skinite nosiljku sa nosača.
10. Uklonite nosiljku u skladu sa odeljkom „Uklanjanje nosiljke“ na stranici 25.

## Bočni prenos između dve susedne površine

### Sledite ovih 16 koraka

Za prenos pacijenta upotrebite jedan od sledećih nosača (Pogledajte Slika 8):

- nosač sa dve omče (A)
- nosač sa 4 omče (B)

Za uputstva o podizanju pogledajte *uputstvo za upotrebu* odgovarajuće dizalice.

### NAPOMENA

Krevet u ovom *uputstvu za upotrebu* označava nosila, kolica, bolnički sto ili drugu prijemnu površinu.

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Zakočite točkice kreveta i podignite krevet u ergonomični ravni položaj, ako je to moguće.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, neka još jedan negovatelj bude pored kreveta i/ili podignite ogradu kreveta na strani ka kojoj se pacijent pomera.

3. Postavite ruke pacijenta na njegovo telo.

### NAPOMENA

Upotrebite Arjo čaršav za klizanje/cev i postavite je ispod nogu i stopala pacijenta kako bi se izbeglo trenje o kožu. (Pogledajte Slika 8)

Pogledajte odgovarajuća uputstva za upotrebu za *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*

4. Nameštanje:

- **nosača sa 4 omče** poprečno iznad pacijenta, sa centralnim delom iznad pupka pacijenta. Okrenite širu stranu nosača ka ramenima pacijenta, a užu stranu prema kuku pacijenta.
- **nosača sa 2 omče** poprečno iznad pacijenta, sa centralnim delom iznad pupka pacijenta. (Pogledajte Slika 8)

5. Spustite nosač kako biste mogli da pričvrstite trake. Negovatelji uvek treba da pridržavaju nosač kako bi se izbeglo zanošenje u stranu. (Pogledajte Slika 8)
6. Pričvrstite omče. Podesite omče na dužinu koje pacijentima daju najbolju potporu i udobnost. Upotrebite odgovarajući broj omči koji obezbeđuje najbolju i najpogodniju potporu za pacijenta tokom bočnog prenosa.

## UPOZORENJE

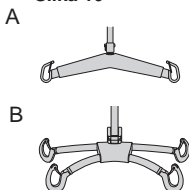
Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

7. Postavite prijemni krevet u ravan položaj i izjednačite visinu kreveta sa visinom kreveta na kojem pacijent leži.
8. Zakočite prijemni krevet i podignite ogradu kreveta na strani ka kojoj se pacijent pomera.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uverite se da su ruke pacijenta unutar nosiljke.

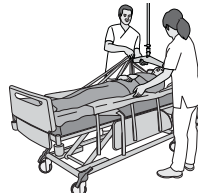
Slika 10



Slika 11



Slika 12



9.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede, neka još jedan negovatelj bude pored kreveta i/ili podignite ogradu kreveta na strani ka kojoj se pacijent pomera.**

Proverite sledeće:

- najudaljenija ograda na krevetu gde premeštate pacijenta je podignuta ili je prisutan još jedan negovatelj. **(Pogledajte Slika 8)**
  - između površina između kojih se vrši prenos ne postoji otvoren prostor.
10. Blago podignite pacijenta da bi se trake zategle i:
- obratite pažnju na cevi, odvođe, kablove i sl, ako postoje,
  - uverite se da su sve omče dobro pričvršćene i da je pacijent u potpunosti poduprt i udobno smešten u *nosiljci za promenu položaja*
  - uverite se da *nosiljka za promenu položaja* nije pričvršćena ni za jedan drugi predmet osim za nosač.
  - uverite se da postoji slobodan prostor za ovaj manevar.
11. Ako je potrebno podešavanje/promena ravnoteže:
1. Spuštajte pacijenta dok ga ne postavite u krevet.
  2. Otkočite trake i ponovo ih pričvrstite na različite kuke (ako se koristi nosač sa 4 omče) ili izaberite drugačije dužine omče.

SR

12. Nastavite da podižete, pa polako i uravnoteženo prenesite pacijenta na prijemni krevet.

**(Pogledajte Slika 8)**

13. Spustite pacijenta na prijemni krevet.

14. Pre nego što otpustite omče, proverite sledeće

**(Pogledajte Slika 8):**

- pacijent je oslonjen celom težinom na površinu kreveta
- trake nisu više zategnute.

15.

## UPOZORENJE

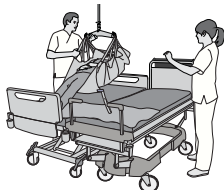
**Da biste izbegli povrede, obavezno otkočite sve omče sa kuka pre nego što udaljite dizalicu.**

Otpustite sve omče i udaljite dizalicu od pacijenta.

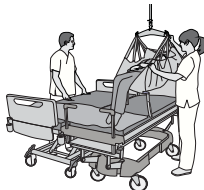
Uvek pridržavajte nosač kada ste u blizini pacijenta.

16. Uklonite nosiljku u skladu sa odeljkom „*Uklanjanje nosiljke*“ na stranici 25.

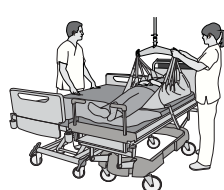
Slika 13



Slika 14



Slika 15





# Uklanjanje nosiljke

## Sledite ovih 6 koraka

1. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

### UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.**

2. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.)  
Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/ cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuća uputstva za upotrebu za *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/ MaxiTube/ MaxiTube Flites*
3. Postavite nosiljku ispod tela pacijenta.  
**(Pogledajte Slika 16)**

4. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.
5. Vratite pacijenta na leđa.
6. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Slika 16



SR

# Čišćenje i dezinfekcija

## UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, obavite čišćenje i dezinfekciju u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

Nosiljku za promenu položaja treba očistiti kada je zaprljana i između korišćenja na dva pacijenta.

## Uputstvo za čišćenje (4 koraka)

### (NE VAŽI ZA AHD001)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
3. Operite nosiljku u mašini koristeći standardni program pranja na 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima.  
Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).

### 4. NEMOJTE

- da perete nosiljku zajedno sa drugim artiklima grubih ivica ili sa oštrim predmetima
- da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
- koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom

- da koristite autoklav
- da peglate
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom

## AHD001 – NEMOJTE prati

Nosiljka *AHD001* je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom ili sterilizovati nosiljku *AHD001*. Ako je nosiljka *AHD001* podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka *AHD001* je označena simbolom „NEMOJTE prati”. (Pogledajte Slika 17)

Ako operete nosiljku *AHD001*, na njoj će se pojaviti simbol „NEMOJTE upotrebljavati/podizati”.

(Pogledajte Slika 18)

## Sredstva za čišćenje

### (NE VAŽI ZA AHD001)

Koristite standardne komercijalne deterdžente bez optičkog izbeljivača.

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na nosiljku *AHD001*.

NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku *AHD001*.

Slika 17



Slika 18



# Nega i preventivno održavanje

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

## Pre i nakon svake upotrebe

### Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za *AHD001*: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 29.

## Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

### MAA6000

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 26, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

### AHD001

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati ili kvasiti nosiljku *AHD001*. Ako je nosiljka *AHD001* podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

## Skладиštenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

## Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

SR

# Rešavanje problema

| Problem   | Radnja   |
|---|--|
| Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Uverite se da su omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.</li><li>• Uverite se da trake nisu zapečijane.</li><li>• Uverite se da se pacijent nalazi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica.</li><li>• Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.</li></ul> |
| Pacijent se oseća neugodno prilikom korišćenja nosiljke.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Uverite se da na materijalu nema nabora.</li><li>• Uverite se da su omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.</li></ul>   |
| Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.  | Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 19.  |
| Položaj pacijenta u nosiljci treba da bude više ležeći ili uspravan.  | Koristite dužine omči da biste podesili položaj pacijenta.   |
| Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.   | Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.   |
| Nosiljka <i>AHD001</i> je zaprljana ili vlažna.   | Bacite nosiljku <i>AHD001</i> i zamenite je novom.   |
| Nalepnica „NEMOJTE prati“ je oštećena ili nedostaje, a crvena oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ se pojavila na <i>AHD001</i> . | Bacite nosiljku <i>AHD001</i> i zamenite je novom.   |

# Tehničke specifikacije

| Opšte   |  |
|---|--|
| Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje            | Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 19.  |
| Radni vek – preporučeni period upotrebe                                     | MAA6000 – 2 godine*<br>AHD001 – 2 nedelje*<br>* Pročitajte „Očekivani radni vek“ na stranici 17. |
| Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda | 5 godina   |
| Model i tip   | Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 19.  |

| Uslovi rada, transporta i skladištenja |   |
|--|---|
| Temperatura                            | 0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje<br>-25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport |
| Vlažnost                               | 15–70% pri +20 °C (68 °F) Rad i skladištenje<br>10–95% pri +20 °C (68 °F) Transport                     |

| Odlaganje na kraju radnog veka |   |
|--------------------------------|---|
| Pakovanje                      | Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.   |
| Nosiljka                       | Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad. |

SR

# Nalepnica na nosiljci

| Simboli za negu i čišćenje |   |
|----------------------------|---|
|                            | Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)                                |
|                            | Nije dozvoljeno korišćenje izbjeljivača                       |
|                            | Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša              |
|                            | Sušenje u mašini za sušenje veša<br>Ne važi za <i>AHD001</i>  |
|                            | Nije dozvoljeno peglanje                                      |
|                            | NEMOJTE prati <i>AHD001</i> .<br>Važi samo za <i>AHD001</i> . |
|                            | Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje                             |

| Sertifikati/oznake |  |
|--------------------|--|
|                    | Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice                    |
|                    | Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745 |

| Simboli na nosiljci AHD001 |  |
|----------------------------|--|
|                            | Simbol „NEMOJTE prati“.<br>Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.  |
|                            | Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“.<br>Nosiljka <i>AHD001</i> je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke. |

| Simbol za omču |                          |
|----------------|--------------------------|
|                | Koristite nosač sa omčom |

| Broj proizvoda  |   |
|-----------------|---|
| REF<br>XXXXXX-X | Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.   |
| REF<br>XXXXXXX  | Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu. |

| Sadržaj vlakana |                 |
|-----------------|-----------------|
| PES             | Poliester       |
| PES/CO          | Poliester/pamuk |

| Mešani Simboli |   |
|----------------|---|
|                | Bezbedno radno opterećenje                            |
|                | Simbol imena pacijenta                                |
|                | Simbol zapisa   |
|                | Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja |
|                | Broj proizvoda  |
|                | Datum i godina proizvodnje                            |
|                | Ime i adresa proizvođača                              |

SR

# Sadržaj

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| Uvodna riječ.....                            | 30 | Premještanje/okretanje na bok.....            | 36 |
| Korisnička podrška.....                      | 30 | Pridržavajte se ovih 10 koraka.....           | 36 |
| Definicije u ovim uputama za korištenje..... | 30 | Pomicanje prema gore na krevetu.....          | 36 |
| Namjena.....                                 | 31 | Pridržavajte se ovih 10 koraka.....           | 36 |
| Procjena pacijenta/štitćenika.....           | 31 | Bočni prijenos između susjednih površina..... | 37 |
| Očekivani radni vijek.....                   | 31 | Pridržavajte se ovih 16 koraka.....           | 37 |
| Sigurnosne upute.....                        | 31 | Uklanjanje nosiljke.....                      | 39 |
| Ozbiljan incident.....                       | 31 | Pridržavajte se ovih 6 koraka.....            | 39 |
| Popis dijelova.....                          | 32 | Čišćenje i dezinfekcija.....                  | 40 |
| Pripreme.....                                | 32 | Upute za čišćenje (4 koraka).....             | 40 |
| Prije prve upotrebe (6 koraka).....          | 32 | AHD001 – NEMOJTE prati.....                   | 40 |
| Prije svake upotrebe (7 koraka).....         | 32 | Kemijska sredstva za čišćenje.....            | 40 |
| Nakon svake upotrebe.....                    | 32 | Dezinfekcija.....                             | 40 |
| Odabir nosiljke.....                         | 33 | Zaštita i preventivno održavanje.....         | 41 |
| Premještanje i bočni prijenos.....           | 33 | Prije i nakon svake upotrebe.....             | 41 |
| Dopuštene kombinacije.....                   | 33 | Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između |    |
| Sigurno radno opterećenje (SWL).....         | 33 | pacijenata.....                               | 41 |
| Pričvršćivanje i odspajanje petlji.....      | 35 | Skladištenje.....                             | 41 |
| Pričvršćivanje petlji (5 koraka).....        | 35 | Servis i održavanje.....                      | 41 |
| Odspajanje petlji (2 koraka).....            | 35 | Rješavanje problema.....                      | 41 |
| Primjena nosiljke.....                       | 35 | Tehničke specifikacije.....                   | 42 |
| Pridržavajte se ovih 11 koraka.....          | 35 | Naljepnica na nosiljci.....                   | 43 |

HR

## UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

## Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu!*

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

### Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *Uputa za upotrebu*.

### Definicije u ovim uputama za korištenje

#### UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

#### OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

#### NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

# Namjena

*Nosiljka za premještanje / nosiljka za premještanje za jednokratnu upotrebu* proizvodi su namijenjeni kao pripomoć pri bočnom premještanju i/ili bočnom prijenosu pacijenata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću. Nosiljka za premještanje za jednokratnu upotrebu namijenjena je za upotrebu samo na ograničeno vrijeme i po prirodi svog dizajna s njom se mora postupati kao s proizvodom za jednokratnu upotrebu namijenjenim određenom pacijentu/štićeniku.

*Nosiljku za premještanje / nosiljku za premještanje za jednokratnu upotrebu* smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu sa smjernicama u *Uputama za upotrebu*.

*Nosiljka za premještanje / nosiljka za premještanje za jednokratnu upotrebu* namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama te u kućnoj njezi.

*Nosiljka za premještanje / nosiljka za premještanje za jednokratnu upotrebu* smije se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim *Uputama za upotrebu*. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

## Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije upotrebe nosiljke/nosila u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je pasivan
- možda je gotovo potpuno vezan uz krevet
- često je ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju

- fizički je zahtjevan za njegovatelja
  - stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj
- Sigurno radno opterećenje (SWL) za:
- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (*nosiljka za premještanje*)
  - AHD001: 272 kg (600 lbs) (*nosiljka za premještanje za jednokratnu upotrebu*)

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki. Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

## Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek *nosiljke za premještanje / nosiljke za premještanje za jednokratnu upotrebu* maksimalno je razdoblje korisne upotrebe.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, poderotina ili druge štete te postoji li oštećenje (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek:

- Radni vijek: 2 godine (*nosiljka za premještanje*)
- Radni vijek: 2 tjedna (*nosiljka za premještanje za jednokratnu upotrebu*)
- Vrijeme skladištenja: 5 godina (*nosiljka za premještanje / nosiljka za premještanje za jednokratnu upotrebu*)

## Sigurnosne upute

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

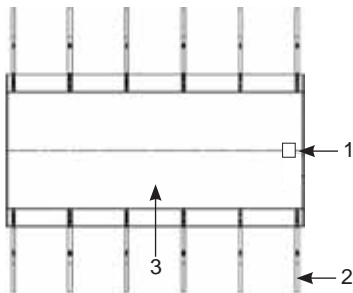
### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, *nemojte prati nosiljku AHD001. Nosiljka AHD001 namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.*

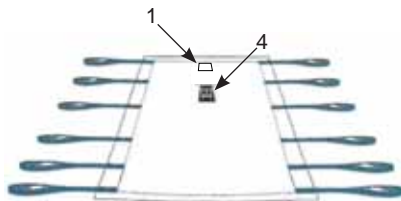
## Ozbiljan incident

Ako dode do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, tada korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

# Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Remen s petljom



3. Dio za tijelo
4. Oznaka „Nemojte prati“ (samo AHD001)

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

HR

## Pripreme

### Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 32. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *Upute za upotrebu* na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

### Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 31.

#### UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi ispio s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s Uputama za upotrebu.**

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 33.

#### UPOZORENJE

**Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.**


3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte "Popis dijelova" na stranici 32. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

Provjerite sljedeće:

- znakove habanja
- olabavljene šavove
- pucanje konca
- poderotine
- rupe u tkanini
- zaprljanja na tkanini
- oštećene petlje
- nečitljiva ili oštećena naljepnica

#### UPOZORENJE

**Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.**

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 40.
5. Uvijek provjerite simbol pranja na naljepnici nosiljke AHD001. Ako je nosiljka AHD001 oprana, bacite nosiljku AHD001. Pogledajte "Naljepnica na nosiljci" na stranici 43.
6.  Ako se prikaže ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati AHD001. Naljepnica za AHD001 pokazuje da je oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke u Uputama za upotrebu podizača potražite upute za premještanje na krevet.

### Nakon svake upotrebe

Ako pacijent odlazi iz bolnice, bacite nosiljku AHD001 za tog određenog pacijenta.



# Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

## Premještanje i bočni prijenos

| Broj artikla | sigurno radno opterećenje | Opis proizvoda  | Veličina, dimenzije                           |
|--------------|---------------------------|---|---|
| MAA6000      | 272 kg (600 lbs)          | Promjena položaja   | Jedna veličina<br>2040 x 1040 mm (80 x 41 in) |
| MAA6000A     | 272 kg (600 lbs)          | Promjena položaja   | Jedna veličina<br>2040 x 1040 mm (80 x 41 in) |
| AHD001       | 272 kg (600 lbs)          | Promjena položaja<br>(Za jednokratnu upotrebu<br>i za pojedinačnog pacijenta) | Jedna veličina<br>2080 x 1190 mm (82 x 47 in) |

Brojevi artikla s nastavkom „A” (npr. MAA6000A) imaju zemlju porijekla sukladnu zakonu BAA (Buy American Act).

## Dopuštene kombinacije

HR

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

### Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Primjerice, *Maxi 500* podizač/ proširivač ima SWL od 227 kg (500 lbs), a nosiljka MAA6000 ima SWL od 272 kg (600 lbs). To znači da podizač/ proširivač *Maxi 500* ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

### Promjena položaja

|                    | Podizač          | Maxi 500         | Maxi Twin                 |                              |
|--------------------|------------------|------------------|---------------------------|------------------------------|
| SWL                |                  | 227 kg (500 lbs) | 182 kg (401 lbs)          |                              |
| Proširivač         |                  | Petlja s 2 točke | Petlja s dvije točke mala | Petlja s dvije točke srednja |
| Nosiljka           | SWL              | Dimenzije:       | Dimenzije:                | Dimenzije:                   |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina   | Jedna veličina            | Jedna veličina               |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina   | Jedna veličina            | Jedna veličina               |

|                    | Podizač          | Maxi Move                 |                              |                  |
|--------------------|------------------|---------------------------|------------------------------|------------------|
| SWL                |                  | 125 kg (275 lbs)          | 227 kg (500 lbs)             |                  |
| Proširivač         |                  | Petlja s dvije točke mala | Petlja s dvije točke srednja | Petlja s 2 točke |
| Nosiljka           | SWL              | Dimenzije:                | Dimenzije:                   | Dimenzije:       |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina            | Jedna veličina               | Jedna veličina   |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina            | Jedna veličina               | Jedna veličina   |

## Premještanje – nastavak

|                    | Podizač          | Maxi Sky         | Maxi Sky 600     |
|--------------------|------------------|------------------|------------------|
|                    | SWL              | 200 kg (440 lbs) | 272 kg (600 lbs) |
|                    | Proširivač       | Fiksna petlja    | Petlja s 2 točke |
| Nosiljka           | SWL              | Dimenzije:       | Dimenzije:       |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina   | Jedna veličina   |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina   | Jedna veličina   |

|                    | Podizač          | Maxi Sky 2           |                      |
|--------------------|------------------|----------------------|----------------------|
|                    | SWL              | 272 kg (600 lbs)     | 272 kg (600 lbs)     |
|                    | Proširivač       | Proširivač s 2 točke | Proširivač s 4 točke |
| Nosiljka           | SWL              | Dimenzije:           | Dimenzije:           |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina       | Jedna veličina       |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina       | Jedna veličina       |

HR

## Bočni prijenos

|                    | Podizač          | Maxi Sky         |
|--------------------|------------------|------------------|
|                    | SWL              | 200 kg (440 lbs) |
|                    | Proširivač       | Fiksna petlja    |
| Nosiljka           | SWL              | Dimenzije:       |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina   |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina   |

|                    | Podizač          | Maxi Sky 2           |                      |
|--------------------|------------------|----------------------|----------------------|
|                    | SWL              | 272 kg (600 lbs)     | 272 kg (600 lbs)     |
|                    | Proširivač       | Proširivač s 2 točke | Proširivač s 4 točke |
| Nosiljka           | SWL              | Dimenzije:           | Dimenzije:           |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina       | Jedna veličina       |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs) | Jedna veličina       | Jedna veličina       |

# Pričvršćivanje i odspajanje petlji

## Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). **(Pogledajte SI. 1)**
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok jepetlja u kuki. **(Pogledajte SI. 1)**
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripravite da petlje i remeni nisu uvijeni.

### NAPOMENA

Dužina petlji na remenima upotrebljava se za podešavanje položaja i udobnosti pacijenta.

- Petlje bliže ramenima; položaj nagnut prema naprijed
- Petlje dalje od ramena; položaj nagnut unatrag
- Petlje bliže nogama; podignute noge/stražnjica
- Petlje dalje od nogu; spuštene noge/stražnjica

## Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

### Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

### Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. **(Pogledajte SI. 2)**
2. Povucite petlju prema dolje. **(Pogledajte SI. 3)**

## Primjena nosiljke

### Pridržavajte se ovih 11 koraka

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Preklopite nosiljku cijelom dužinom po sredini tako da je vanjska strana izvana. Najljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

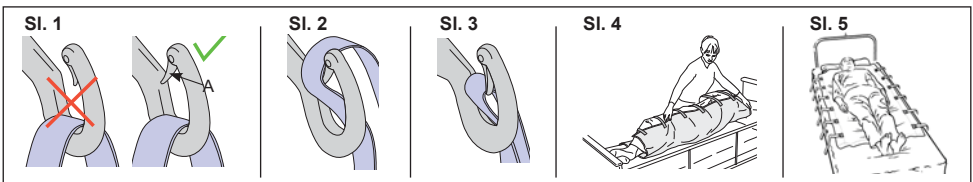
5. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu za MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*

6. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Otklopite gornju stranu nosiljke i zatakните je ispod tijela pacijenta. **(Pogledajte SI. 4)**
7. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
8. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
9. Vratite pacijenta na leđa.
10. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte SI. 5)**
  - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
  - glava pacijenta mora biti unutar dijela nosiljke za glavu i
  - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

11. Prijedite na odjeljak "Premještanje/okretanje na bok" na stranici 36, "Pomicanje prema gore na krevetu" na stranici 36 ili "Bočni prijenos između susjednih površina" na stranici 37.



# Premještanje/okretanje na bok

## Pridržavajte se ovih 10 koraka

1. Postavite proširivač paralelno s tijelom pacijenta. (Pogledajte Sl. 6)

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

2. Spustite proširivač.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

3. Pričvrstite petlje:

- **Da biste okrenuli pacijenta na lijevu stranu:** Pričvrstite petlje na istu razinu petlje na desnoj strani. Započnite od područja za glavu. (Pogledajte Sl. 7)
- **Da biste okrenuli pacijenta na desnu stranu:** Pričvrstite petlje na istu razinu na lijevoj strani. Započnite od područja za glavu.

4. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci.

### UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

5. Provjerite jesu li petlje dobro pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci.
6. Ako je potrebno prilagodavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
7. Okrenite pacijenta na bok.
8. Položite jastuk iza leđa pacijenta ili ih poduprite kako biste spriječili okretanje pacijenta.
9. Odvojite nosiljku od proširivača.
10. Uklonite nosiljku, pogledajte "Uklanjanje nosiljke" na stranici 39.

HR

# Pomicanje prema gore na krevetu

## Pridržavajte se ovih 10 koraka

1. Postavite proširivač okomito na tijelo pacijenta. (Pogledajte Sl. 8)

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

2. Spustite proširivač.

3. Obavezno učinite sljedeće:

- najprije pričvrstite petlje na dijelu za glavu, a zatim na dijelu za noge
- pričvrstite petlje na desnoj strani pacijenta na desnu kuku proširivača, a petlje na lijevoj strani na lijevu kuku
- ravnomjerno raspodijelite petlje na kuke, a ako sve ne mogu dosegnuti, ostavite petlje na dijelu za noge nepričvršćene i

- pričvrstite svaku petlju na istu duljinu petlje na drugoj strani.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

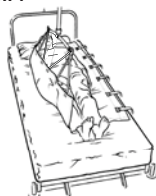
4. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (Pogledajte Sl. 9)

*Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.*

Sl. 6



Sl. 7



Sl. 8



Sl. 9



## UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

5. Provjerite jesu li petlje dobro pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci.

6. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
7. Ako je moguće, preklopite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo i postavite je ispod nogu i stopala pacijenta kako ne bi došlo do trenja kože.
8. Pomaknite pacijenta prema gore na krevetu.
9. Odvojite nosiljku od proširivača.
10. Uklonite nosiljku, pogledajte "Uklanjanje nosiljke" na stranici 39.

## Bočni prijenos između susjednih površina

### Pridržavajte se ovih 16 koraka

Za prijenos pacijenta upotrijebite jedan od sljedećih proširivača (**Pogledajte Sl. 8**):

- Proširivač s 2 točke (**A**)
- Proširivač s 4 točke (**B**)

Upute za podizač potražite u *Uputama za upotrebu* odgovarajućeg podizača.

#### NAPOMENA

Krevet u ovim *Uputama za upotrebu* odnosi se na nosila, kolica ili drugu površinu na koju se pacijent prenosi.

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i po mogućnosti prilagodite visinu kreveta na ergonomsku visinu.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, neka bude prisutan drugi njegovatelj i/ili podignite bočnu ogradu na strani prema kojoj se pacijent pomiče.

3. Postavite pacijentove ruke na njegovo tijelo.

#### NAPOMENA

Kako ne bi došlo do trenja kože, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo i postavite je ispod pacijentovih nogu i stopala. (**Pogledajte Sl. 8**) Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* za *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites*

4. Postavite:

- proširivač s četiri točke okomito iznad tijela pacijenta tako da mu je središte iznad pacijentova pupka. Širu stranu proširivača okrenite prema pacijentovim ramenima, a uži dio prema pacijentovim kukovima.
- proširivač s 2 točke okomito iznad tijela pacijenta tako da mu je središte iznad pacijentova pupka. (**Pogledajte Sl. 8**)

5. Spustite proširivač kako bi se omogućilo pričvršćivanje remena. Njegovatelj uvijek mora držati proširivač kako se ne bi ljuljao. (**Pogledajte Sl. 8**)
6. Pričvrstite petlje. Upotrijebite duljine petlji koje pružaju najbolju potporu i najveću udobnost za pacijenta. Upotrijebite odgovarajući broj petlji koji pruža najprikladniju potporu za pacijenta tijekom bočnog prijenosa.

## UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

7. Krevet na koji se pacijent prenosi stavite u ravnih položaj i na visinu jednaku visini kreveta na kojem pacijent leži.
8. Zakočite krevet na koji se pacijent prenosi i podignite bočnu ogradu na strani prema kojoj se pacijent pomiče.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.



9.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, neka bude prisutan drugi njegovatelj i/ili podignite bočnu ogradu na strani prema kojoj se pacijent pomiče.

- Provjerite sljedeće:
- mora biti podignuta najudaljenija bočna ograda na krevetu na koji se pacijent prenosi ili mora biti prisutan drugi njegovatelj (**Pogledajte Sl. 8**)
  - ne smije postojati slobodan prostor između površina s kojih se vrši prijenos.
10. Lagano podignite pacijenta da bi se remeni zategnuli i:
- obratite pozornost na eventualne cijevi, odvode, linije itd.
  - provjerite jesu li sve petlje dobro pričvršćene te leži li pacijent potpuno poduprt i udobno u *nosiljci za premještanje*
  - provjerite da *nosiljka za premještanje* nije pričvršćena na nešto drugo osim proširivača
  - provjerite da ima dovoljno slobodnog prostora za izvođenje manevra.
11. Ako je potrebno prilagoditi/pomaknuti ravnotežu:
1. Spustite pacijenta na krevet.
  2. Odspojite remene i pričvrstite ih na druge kuke (ako se upotrebljava proširivač s četiri točke) ili promijenite duljinu petlji.

12. Nastavite podizati i prenositi pacijenta polako i bez trzaja na drugi krevet. (**Pogledajte Sl. 8**)

13. Spustite pacijenta na drugi krevet.

14. Prije odspajanja petlji provjerite sljedeće (**Pogledajte Sl. 8**):

- pacijent mora ležati punom težinom na krevetu
- remeni više ne smiju biti zategnuti.

15.

## UPOZORENJE

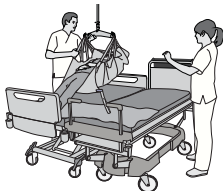
Kako ne bi došlo do ozljeda, prije uklanjanja podizača provjerite jesu li sve petlje odspojene s kuka.

Odspojite sve petlje i odmaknite podizač od pacijenta. Uvijek držite proširivač kada ste blizu pacijenta.

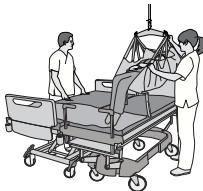
16. Uklonite nosiljku, pogledajte "*Uklanjanje nosiljke*" na stranici 39.

HR

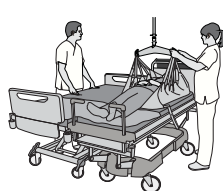
Sl. 13



Sl. 14



Sl. 15



# Uklanjanje nosiljke

## Pridržavajte se ovih 6 koraka

1. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

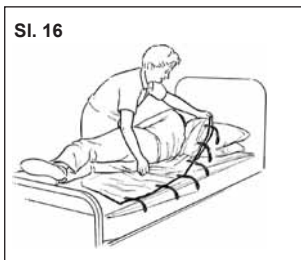
### UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

2. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu za MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*
3. Zatakните nosiljku ispod pacijentova tijela. **(Pogledajte Sl. 16)**

4. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.
5. Vratite pacijenta na leđa.
6. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

Sl. 16



# Čišćenje i dezinfekcija

## UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

*Nosiljku za premještanje* potrebno je očistiti ako se zaprlja i između pacijenata.

## Upute za čišćenje (4 koraka)

### (NE ZA AHD001)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
3. Operite nosiljku u perilici na običnom ciklusu pri najmanje 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C.

### 4. NEMOJTE

- prati s drugim predmetima grube površine ili oštrim predmetima
- upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje
- izbjeljivati nosiljku
- sterilizirati plinom

- upotrebljavati autoklav
- peglati
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare

## AHD001 – NEMOJTE prati

Nosiljka *AHD001* namijenjena je samo za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati niti sterilizirati nosiljku *AHD001*. Ako se nosiljka *AHD001* podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti. Nosiljka *AHD001* označena je simbolom „NEMOJTE prati”. (Pogledajte Sl. 17)

Ako se nosiljka *AHD001* opere, prikazat će se simbol „NEMOJTE upotrebljavati/podizati”. (Pogledajte Sl. 18)

## Kemijska sredstva za čišćenje

### (NE ZA AHD001)

Upotrijebite obični komercijalni deterđent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

## Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na *AHD001*.

NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati nosiljku *AHD001*.

Sl. 17



Sl. 18





# Zaštita i preventivno održavanje

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

### Prije i nakon svake upotrebe

#### Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica
- Za *AHD001*: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže "NE upotrebljavati/podizati", odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte "*Naljepnica na nosiljci*" na stranici 43.

### Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

#### MAA6000

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "*Čišćenje i dezinfekcija*" na stranici 40 kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

#### AHD001

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati nosiljku *AHD001*. Ako se nosiljka *AHD001* podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

### Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

## Rješavanje problema

| Problem  | Radnja   |
|--|--|
| Pacijent nije ispravno postavljen u nosiljci.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite ispravnost duljine svih pričvršćenih petlji.</li><li>• Pripazite da remeni nisu uvijeni.</li><li>• Osigurajte da je pacijent postavljen sa unutarnje strane nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica zareferencu.</li><li>• Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.</li></ul> |
| Pacijent osjeća nelagodu prilikom upotrebe nosiljke.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pripazite da na tkanini nema nabora.</li><li>• Provjerite ispravnost duljine svih pričvršćenih petlji.</li></ul>   |
| Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.  | Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku " <i>Dopuštene kombinacije</i> " na stranici 33.  |
| Položaj pacijenta u nosiljci mora biti nagnut ili uspravan.  | Prilagodite položaj pacijenta produljivanjem ili skraćivanjem petlji.  |
| Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.   | Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.  |
| Nosiljka AHD001 zaprljana je, zamrljana ili mokra.   | Bacite nosiljku AHD001 i zamijenite je novom.  |
| Naljepnica „NEMOJTE prati“ oštećena je ili nedostaje i ispod nje na nosiljci AHD001 vidljiva je crvena naljepnica „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“. | Bacite nosiljku AHD001 i zamijenite je novom.  |








# Tehničke specifikacije



| Općenito  |  |
|---|--|
| Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje                 | Pogledajte <i>"Dopuštene kombinacije"</i> na stranici 33.  |
| Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe                                    | MAA6000 – 2 godine*<br>AHD001 – 2 tjedna*<br>* Pogledajte <i>"Očekivani radni vijek"</i> na stranici 31. |
| Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda | 5 godina   |
| Model i tip   | Pogledajte <i>"Odabir nosiljke"</i> na stranici 33.  |



| Okruženje za rad, transport i skladištenje |   |
|--|---|
| Temperatura                                | od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja<br>od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta |
| Vlaga                                      | 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) za rad i skladištenje<br>10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) za prijevoz  |


| Odlaganje u otpad |  |
|-------------------|--|
| Pakiranje         | Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.  |
| Nosiljka          | Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad. |

# Naljepnica na nosiljci

| Simboli za održavanje i pranje   |  |
|--|--|
|  | Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)         |
|  | Izbjeljivanje nije dozvoljeno                      |
|  | Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno          |
|  | Sušenje u sušilici<br>Ne odnosi se na AHD001       |
|  | Glačanje nije dozvoljeno                           |
|  | NEMOJTE prati AHD001.<br>Odnosi se samo na AHD001. |
|  | Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno                  |








| Certifikati/oznake   |   |
|--|---|
|  | CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice                             |
|  | Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745 |

| Simboli za AHD001  |   |
|--|---|
|  | Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.  |
|  | Simbol "NE upotrebljavati/podizati". Nosiljka AHD001 je oprana. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke. |

| Simbol za petlju   |                                 |
|--|---------------------------------|
|  | Upotrijebite proširivač petlje. |

| Broj artikla    |  |
|-----------------|--|
| REF<br>XXXXXX-X | Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.  |
| REF<br>XXXXXXX  | Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini. |

| Sadržaj vlakana |                 |
|-----------------|-----------------|
| PES             | Poliester       |
| PES/CO          | Poliester/pamuk |

| Razni Simboli   |  |
|---|--|
|  | Sigurno radno opterećenje (SWL)                    |
|  | Simbol imena pacijenta                             |
|  | Simbol zapisa                                      |
|  | Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe |
|  | Broj artikla                                       |
|  | Datum i godina proizvodnje                         |
|  | Naziv i adresa proizvođača                         |

HR

# Tartalom

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| Előszó.....  | 44 | Pozícióváltoztatás/oldalra fordítás.....   | 50 |
| Ügyfélszolgálat.....                               | 44 | Kövesse az alábbi 10 lépést.....           | 50 |
| A használati útmutatóban használt kifejezések..... | 44 | Feljebb helyezés az ágyban.....            | 50 |
| Rendeltetésszerű használat.....                    | 45 | Kövesse az alábbi 10 lépést.....           | 50 |
| A betegek besorolása.....                          | 45 | Oldalirányú átemelés két szomszédos        |    |
| Várható élettartam.....                            | 45 | felület között.....                        | 51 |
| Biztonsági előírások.....                          | 45 | Hajtsa végre az alábbi 16 lépést.....      | 51 |
| Súlyos incidens.....                               | 45 | A heveder eltávolítása.....                | 53 |
| Részek megnevezése.....                            | 46 | Hajtsa végre az alábbi 6 lépést.....       | 53 |
| Előkészítés.....                                   | 46 | Tisztítás és fertőtlenítés.....            | 54 |
| Teendők az első használat előtt (6 lépés).....     | 46 | Tisztítási utasítások (4 lépés).....       | 54 |
| Teendők minden használat előtt (7 lépés).....      | 46 | AHD001 – TILOS mosni.....                  | 54 |
| Teendők minden használat után.....                 | 46 | A tisztításhoz használható vegyszerek..... | 54 |
| Heveder kiválasztása.....                          | 47 | Fertőtlenítés.....                         | 54 |
| Pozícióváltoztatás és oldalirányú átemelés.....    | 47 | Karbantartás és megelőző karbantartás..... | 55 |
| Engedélyezett termék kombinációk.....              | 47 | Minden használat előtt és után.....        | 55 |
| Biztonságos terhelhetőség (SWL).....               | 47 | Szenyvedtség, foltosság, más betegen       |    |
| Akasztó rögzítése és leválasztása.....             | 49 | történő használat esetén.....              | 55 |
| Az akasztók rögzítése (5 lépés).....               | 49 | Tárolás.....                               | 55 |
| Az akasztók leválasztása (2 lépés).....            | 49 | Szerviz és karbantartás.....               | 55 |
| A heveder felhelyezése.....                        | 49 | Hibaelhárítás.....                         | 55 |
| Hajtsa végre az alábbi 11 lépést.....              | 49 | Műszaki adatok.....                        | 56 |
|  |    | Címke a hevederen.....                     | 57 |

HU

## FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az © és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2019.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

## Előszó

**Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati útmutatót!***

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

### Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselője szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

### A használati útmutatóban használt kifejezések:

#### FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

#### VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

#### MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

# Rendeltetésszerű használat

A *pozícióváltoztató heveder/eldobható pozícióváltoztató heveder* korlátozott mozgásképességű betegek segítségével történő oldalirányú pozícióváltoztatására vagy oldalirányú átemelésére szolgál.

Az *eldobható pozícióváltoztató heveder* csak korlátozott ideig használható; kialakításánál fogva csak egy betegen használható, eldobható, eldobható termékek tekintendők.

A *pozícióváltoztató hevedert/eldobható pozícióváltoztató hevedert* csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a *Használati útmutató* előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A *pozícióváltoztató heveder/eldobható pozícióváltoztató heveder* kórházi környezetben, ápolóothonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

A *pozícióváltoztató heveder/eldobható pozícióváltoztató heveder* kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

## A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott besorolási szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A betegnek passzív
- Akár (csaknem) teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merevek, zsugorodottak az ízületei
- Mindenhez ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

## Biztonsági előírások

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

### FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használatában közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A Használati útmutatóban megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

Biztonságos terhelhetőség (SWL):

- MAA6000: 272 kg (600 font) (pozícióváltoztató heveder)
- AHD001: 272 kg (600 font) (eldobható pozícióváltoztató heveder)

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani. Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

## Várható élettartam

A *pozícióváltoztató heveder/eldobható pozícióváltoztató heveder* várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

A várható élettartam:

- Használati idő: 2 év (pozícióváltoztató heveder)
- Használati idő: 2 hét (eldobható pozícióváltoztató heveder)
- Eltarthatóság: 5 év (pozícióváltoztató heveder/ eldobható pozícióváltoztató heveder)

HU

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

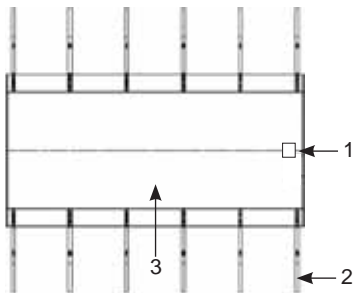
### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az AHD001 hevedert. Az AHD001 heveder nem használható több betegen.

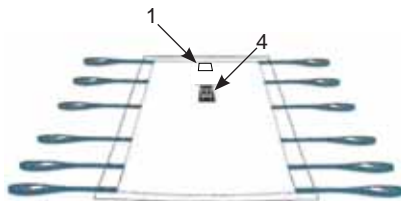
## Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

# Részek megnevezése



1. A heveder címkeje (a heveder külső oldalán)
2. Szíj akasztóval



3. Törzsrész
4. „Tilos mosni” szimbólum (csak AHD001)

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

## Előkészítés

### Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (46. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

#### MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

### Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetészerű használat” (45. oldal).

#### FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.**

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhumba és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (47. oldal).


#### FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.**

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (46. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!  
Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
  - kopás
  - fésülés
  - szálszakadás
  - szakadás
  - lyuk a szöveten
  - szennyezett szövet
  - sérült akasztók
  - olvashatatlan vagy sérült címke

#### FIGYELMEZTETÉS

**A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutató*ban szereplő fertőtlenítési előírásokat.**

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (54. oldal).
5. Mindig nézze meg a mosási jelzést az AHD001 címkéjén. Ha az AHD001 hevedert kimosták, akkor dobja el. Lásd „Címke a hevederen” (57. oldal).
6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az AHD001 hevedert. Az AHD001 címkéje azt jelzi, hogy a hevedert mosták.
7. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójának* ágyban történő pozícióváltoztatással foglalkozó részével.

### Teendők minden használat után

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegben használt AHD001 hevedert.

# Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

## Pozícióváltztatás és oldalirányú átemelés

| Cikkszám | biztonságos terhelhetőség | A termék leírása  | Méret   |
|----------|---------------------------|---|---|
| MAA6000  | 272 kg (600 font)         | Pozícióváltztatás   | Egy méret<br>2040 x 1040 mm (80 x 41 hüvelyk) |
| MAA6000A | 272 kg (600 font)         | Pozícióváltztatás   | Egy méret<br>2040 x 1040 mm (80 x 41 hüvelyk) |
| AHD001   | 272 kg (600 font)         | Pozícióváltztatás<br>(Eldobható, csak egy betegen használható.) | Egy méret<br>2080 x 1190 mm (82 x 47 hüvelyk) |

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MAA6000A) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

## Engedélyezett termékkombinációk

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen Használati útmutatóban jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

HU

### Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a Maxi 500 emelő/emelőhímbe SWL-je 227 kg (500 font), az MAA6000 hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben a Maxi 500 emelő/emelőhímbe SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

### Pozícióváltztatás

|                  | Emelő             | Maxi 500             | Maxi Twin                 |                             |
|------------------|-------------------|----------------------|---------------------------|-----------------------------|
|                  | SWL               | 227 kg<br>(500 font) | 182 kg (401 font)         |                             |
|                  | Emelőhímbe        | 2 pontos akasztó     | 2 pontos akasztó<br>Kicsi | 2 pontos akasztó<br>Közepes |
| Heveder-         | SWL               | Méret                | Méret                     | Méret                       |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 font) | Egy méret            | Egy méret                 | Egy méret                   |
| AHD001           | 272 kg (600 font) | Egy méret            | Egy méret                 | Egy méret                   |

|                  | Emelő                    | Maxi Move                 |                             |                  |
|------------------|--------------------------|---------------------------|-----------------------------|------------------|
|                  | SWL                      | 125 kg (275 font)         | 227 kg (500 font)           |                  |
|                  | Emelőhímbe               | 2 pontos akasztó<br>Kicsi | 2 pontos akasztó<br>Közepes | 2 pontos akasztó |
| Heveder-         | SWL                      | Méret                     | Méret                       | Méret            |
| MAA6000/MAA6000A | <b>272 kg (600 font)</b> | Egy méret                 | Egy méret                   | Egy méret        |
| AHD001           | 272 kg (600 font)        | Egy méret                 | Egy méret                   | Egy méret        |

## Pozícióváltoztatás – folytatás

|                  | Emelő             | Maxi Sky          | Maxi Sky 600      |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                  | SWL               | 200 kg (440 font) | 272 kg (600 font) |
|                  | Emelőhimba        | Fix akasztó       | 2 pontos akasztó  |
| Heveder-         | SWL               | Méret             | Méret             |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 font) | Egy méret         | Egy méret         |
| AHD001           | 272 kg (600 font) | Egy méret         | Egy méret         |

|                  | Emelő             | Maxi Sky 2          |                     |
|------------------|-------------------|---------------------|---------------------|
|                  | SWL               | 272 kg (600 font)   | 272 kg (600 font)   |
|                  | Emelőhimba        | 2 pontos emelőhimba | 4 pontos emelőhimba |
| Heveder-         | SWL               | Méret               | Méret               |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 font) | Egy méret           | Egy méret           |
| AHD001           | 272 kg (600 font) | Egy méret           | Egy méret           |

## HU Oldalirányú átemelés

|                  | Emelő             | Maxi Sky          |
|------------------|-------------------|-------------------|
|                  | SWL               | 200 kg (440 font) |
|                  | Emelőhimba        | Fix akasztó       |
| Heveder-         | SWL               | Méret             |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 font) | Egy méret         |
| AHD001           | 272 kg (600 font) | Egy méret         |

|                  | Emelő             | Maxi Sky 2          |                     |
|------------------|-------------------|---------------------|---------------------|
|                  | SWL               | 272 kg (600 font)   | 272 kg (600 font)   |
|                  | Emelőhimba        | 2 pontos emelőhimba | 4 pontos emelőhimba |
| Heveder-         | SWL               | Méret               | Méret               |
| MAA6000/MAA6000A | 272 kg (600 font) | Egy méret           | Egy méret           |
| AHD001           | 272 kg (600 font) | Egy méret           | Egy méret           |



# Akasztó rögzítése és leválasztása

## Az akasztók rögzítése (5 lépés)

1. Helyezze az akasztót a rugós retesz fölé (A).  
(Lásd 1. ábra)
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a retesz.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós retesz tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. (Lásd 1. ábra)
4. Győződjön meg róla, hogy a retesz szabadon mozog.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

### MEGJEGYZÉS

A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

- Vállhoz közelebbi akasztók; előbbre hajtott pozíció
- Váltól távolabbi akasztók; hátrébb döntött pozíció
- Lábhoz közelebbi akasztók; megemelt láb/fenek
- Lábtól távolabbi akasztók; leeresztett láb/fenek

## Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

### 1. módszer

1. Nyomja be a rugós reteszt, hogy az kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

### 2. módszer

1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós retesz fölé. (Lásd 2. ábra)
2. Húzza le az akasztót. (Lásd 3. ábra)

## A heveder felhelyezése

### Hajtsa végre az alábbi 11 lépést.

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékjeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
6. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.  
(Lásd 4. ábra)
7. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
8. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
9. Fektesse vissza a beteget a hátára.
10. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 5. ábra)
  - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
  - A heveder fejrésze a beteg fejére illeszkedik.
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.

### FIGYELMEZTETÉS

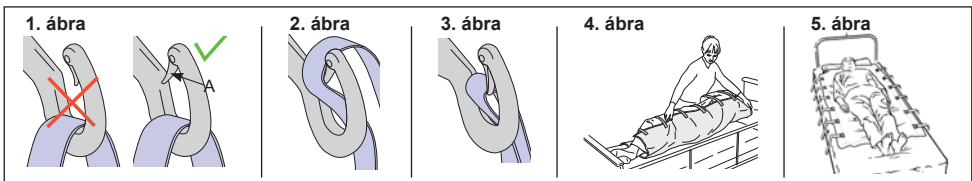
A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

5. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúszatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd a megfelelő *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites* Használati útmutatók közül.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

11. Folytassa a „Pozícióváltoztatás/oldalra fordítás” (50. oldal), „Feljebb helyezés az ágyban” (50. oldal) vagy „Oldalirányú átemelés két szomszédos felület között” (51. oldal) szakasszal.



# Pozícióválttatás/oldalra fordítás

## Kövesse az alábbi 10 lépést

1. Állítsa az emelőhimbát a beteg testének vonalába.  
(Lásd 6. ábra)

### FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhomba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

2. Eressze le az emelőhimbát.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

3. Rögzítse az akasztókat:
  - **A beteg balra fordítása:** Rögzítse az akasztókat azonos szinten a jobb oldalon. A fejrészel kezdje. (Lásd 7. ábra)
  - **A beteg jobbra fordítása:** Rögzítse az akasztókat azonos szinten a bal oldalon. A fejrészel kezdje.

4. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

### FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

5. Győződjön meg róla, hogy stabilan rögzítette az akasztókat, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
6. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
7. Fordítsa a beteget az oldalára.
8. Támasztékként helyezzen a beteg háta mögé párnát vagy hasonló éket, amely nem engedi visszagördülni.
9. Oldja le a hevedert az emelőhimbáról.
10. Távolítsa el a hevedert, lásd „A heveder eltávolítása” (53. oldal).

HU

## Feljebb helyezés az ágyban

## Kövesse az alábbi 10 lépést

1. Állítsa az emelőhimbát keresztben a beteg teste fölé.  
(Lásd 8. ábra)

### FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhomba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

2. Eressze le az emelőhimbát.
3. Az alábbiak szerint járjon el:
  - Az akasztókat előbb a fejvégen, majd a lábnál rögzítse.
  - A beteg jobb oldalán lévő akasztókat az emelőhomba jobb oldalán, a bal oldaliakat az emelőhomba bal oldalán lévő emelőhorogra rögzítse.

- Rögzítse az összes akasztót a horgokra; ha valamelyiket ki kell hagyni, akkor a lábrész akasztói legyenek azok.
- Az egymással szemben rögzített akasztók azonos hosszúságúak legyenek.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

4. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 9. ábra)

*Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.*

6. ábra



7. ábra



8. ábra



9. ábra



## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

- Győződjön meg róla, hogy stabilan rögzítette az akasztókat, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
- Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
- Lehetőség szerint hajtson össze egy Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet, és helyezze a beteg lába alá, hogy ne dörzsölődjön a bőrre.
- Helyezze feljebb a beteget az ágyban.
- Oldja le a hevedert az emelőhimbáról.
- Távolítsa el a hevedert, lásd „A heveder eltávolítása” (53. oldal).

## Oldalirányú átemelés két szomszédos felület között

### Hajtsa végre az alábbi 16 lépést.

A beteg átemeléséhez az alábbi emelőhimbák egyikét használja (Lásd 8. ábra):

- 2 pontos emelőhimba (A)
- 4 pontos emelőhimba (B)

Az elemzési utasításokat illetően lásd a megfelelő betegemelő Használati útmutatóját.

### MEGJEGYZÉS

Jelen Használati útmutatóban az ágy hordágyat, kocsit és egyéb átemelési célfelületet is jelenthet.

- Állítsa az emelőt a közelbe.
- Kapcsolja be az ágy fékeit, és lehetőség szerint állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, vízszintes helyzetbe.

## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy egy másik ápoló is álljon az ágy mellett, és/vagy emelje fel az oldalrácst azon az oldalon, amerre a beteget mozdítja.**

- Helyezze a beteg karjait a beteg törzsére.

### MEGJEGYZÉS

A bőr dörzsölődésének megelőzésére helyezzen a beteg lába alá Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet. (Lásd 8. ábra)

Lásd a megfelelőt a MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites Használati útmutatók közül.

- Állítsa a:

- 4 pontos emelőhimbát** keresztben a beteg fölül úgy, hogy a közepe a beteg köldöke felett legyen. Az emelőhimba szélesebb oldala a beteg válla, keskenyebb oldala a beteg csípője felé nézzen.
- 2 pontos emelőhimbát** keresztben a beteg fölül úgy, hogy a közepe a beteg köldöke felett legyen. (Lásd 8. ábra)

- Eressze le az emelőhimbát a szíjak rögzítéséhez. Az ápolónak végig tartania kell az emelőhimbát, hogy ne lengjen. (Lásd 8. ábra)
- Rögzítse az akasztókat. Olyan akasztóhosszakat használjon, amelyek a legjobban biztosítják a beteg megtámasztását és kényelmét. Annyi akasztót használjon, amennyi a legjobban megfelel a beteg megtámasztásához az oldalirányú átemelés során.

## FIGYELMEZTETÉS

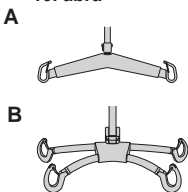
**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

- Állítsa a célágyat vízszintes helyzetbe és azzal az ágygal egy magasságba, amelyen a beteg fekszik.
- Fékezze be a célágyat, és emelje fel az oldalrácst a beteg felől nézve távolabbi oldalán.

## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.**

10. ábra



11. ábra



12. ábra



9.

## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy egy másik ápoló is álljon az ágy mellett, és/vagy emelje fel az oldalrácsot azon az oldalon, amerre a beteget mozdítja.**

Gondoskodjon a következőkről:

- A célágy távolabbi oldalán legyen felhúzva az oldalrács, vagy álljon ott egy másik ápoló. (Lásd 8. ábra)
  - Ne legyen hézag a két átemelési felület között.
10. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljenek a szíjak, és:
- **Ügyeljen a csövekre, drénekekre, vezetékekre, ha vannak.**
  - Győződjön meg róla, hogy stabilan rögzítette az akasztókat, és a beteg tökéletesen megtámasztva, kényelmesen fekszik a *pozícióváltoztató hevederben*.
  - Bizonyosodjon meg róla, hogy a *pozícióváltoztató heveder* az emelőhimbán kívül semmilyen egyéb tárgyhoz nem kapcsolódik.
  - Ellenőrizze, hogy elegendő hely áll-e rendelkezésre a művelet végrehajtásához.
11. Ha igazítás, kiegyensúlyozás szükséges:
1. Eressze a beteget teljesen az ágyra.
  2. Válassza le a szíjakat, és rögzítse őket másik horogra (4 pontos emelőhimba használata esetén), vagy válasszon másféle akasztóhosszúságot.

12. Folytassa az emelést, és lassú, egyenletes mozgással emelje át a beteget a célágyra. (Lásd 8. ábra)

13. Eressze le a beteget a célágyra.

14. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg a következőkről (Lásd 8. ábra):

- Az ágy a beteg teljes súlyát megtámasztja.
- A szíjak már nem feszülnek.

15.

## FIGYELMEZTETÉS

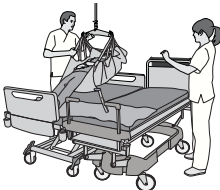
**A sérülés megelőzése érdekében az emelő eltávolítása előtt győződjön meg róla, hogy az összes akasztót leválasztotta a horgokról.**

Válassza le az összes akasztót, és húzza el az emelőt a betegtől. Mindig tartsa az emelőhimbát, amikor az a beteg közelében van.

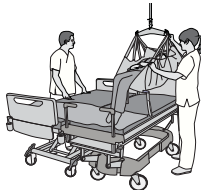
16. Távolítsa el a hevedert, lásd „A heveder eltávolítása” (53. oldal).

HU

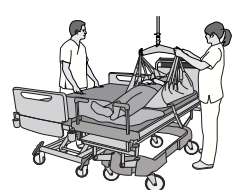
13. ábra



14. ábra



15. ábra



# A heveder eltávolítása

## Hajtsa végre az alábbi 6 lépést.

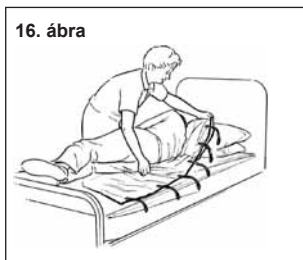
1. Kapcsolja be az ágy fékkeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.

### FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

2. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd a megfelelőt a *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites* Használati útmutatók közül.
3. Tűrje be a hevedert a beteg alá. **(Lásd 16. ábra)**

4. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
5. Fektesse vissza a beteget a hátára.
6. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.



# Tisztítás és fertőtlenítés

## FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

## FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

HU

A *pozícióváltoztató hevedert* meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más beteg fogják használni.

## Tisztítási utasítások (4 lépés)

### (AHD001 NEM)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
3. Mossa ki a hevedert gépben normál mosási ciklussal, legalább 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

### 4. TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
- fehériteni
- gázsterilizálást végezni

- autoklávozni
- vasalni
- vegytisztítani
- gőzölni

## AHD001 – TILOS mosni

Az *AHD001* hevederek csak egy betegten használhatók. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja az *AHD001* hevedereket. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után az *AHD001* hevedert ki kell dobni. Az *AHD001* hevedereken „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (Lásd 17. ábra)

Az *AHD001* mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (Lásd 18. ábra)

## A tisztításhoz használható vegyszerek

### (AHD001 NEM)

A kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehéritőt nem tartalmazó tisztítószer használjon.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszeret, jódalapú fertőtlenítőszeret, brómot vagy ózont.

## Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás. Ez nem vonatkozik az *AHD001* hevederre.

Az *AHD001* hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

17. ábra



18. ábra



# Karbantartás és megelőző karbantartás

## FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

## Minden használat előtt és után

### Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhető-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehéritéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- *AHD001*: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (57. oldal).

## Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

### MAA6000

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (54. oldal) alapján.

### AHD001

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. Az *AHD001* hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után *AHD001* hevedert ki kell dobni.

## Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyéből, ami kárt tehet benne.

## Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

## Hibaelhárítás

| Probléma  | Teendő  |
|---|---|
| A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Győződjön meg róla, hogy az összes akasztó a megfelelő hosszúságban van rögzítve.</li><li>• Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.</li><li>• Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli.</li><li>• Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.</li></ul> |
| A beteg kényelmetlennek érzi a heveder használatát.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ellenőrizze, hogy nincsenek-e gyűrődések a szöveten.</li><li>• Győződjön meg róla, hogy az összes akasztó a megfelelő hosszúságban van rögzítve.</li></ul>  |
| Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.  | A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „Engedélyezett termék kombinációk” (47. oldal).  |
| Jobban meg kell dönteni vagy feljebb kell emelni a beteget a hevederben.  | Módosítsa a beteg pozícióját más akasztóhosszúság használatával.  |
| A beteg további támaszt kér a nyaka számára.  | Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.   |
| Az AHD001 szennyezett, foltos vagy nedves.  | Dobja ki az AHD001 hevedert, és cserélje ki egy újra.   |
| A „TILOS mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnik alóla a „TILOS használni/emelni” címke az AHD001 hevederen. | Dobja ki az AHD001 hevedert, és cserélje ki egy újra.   |

# Műszaki adatok

| Általános  |  |
|--|--|
| Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összerhelés                      | Lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (47. oldal).                           |
| Élettartam – az ajánlott használati időszak                                    | MAA6000 – 2 év*<br>AHD001 – 2 hét*<br>* Lásd „Várható élettartam” (45. oldal). |
| Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama | 5 év   |
| Modell és típus  | Lásd „Heveder kiválasztása” (47. oldal).                                       |

| Használati, szállítási és tárolási környezet |  |
|--|--|
| Hőmérséklet                                  | Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F)<br>Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)  |
| Páratartalom                                 | Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-nál (68 °F)<br>Szállítás: 10–95% +20 °C-nál (68 °F) |

| Ártalmatlanítás az életciklus végén |  |
|-------------------------------------|--|
| Csomagolás                          | A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.  |
| Heveder                             | A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni. |

HU



# Címke a hevederen

| Ápolási és mosási szimbólumok |   |
|-------------------------------|---|
|                               | Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)  |
|                               | Nem fehéríthető   |
|                               | Tilos gépben szárítani  |
|                               | Gépben szárítható<br>Nem vonatkozik az <i>AHD001</i> hevederre                        |
|                               | Nem vasalható   |
|                               | Az <i>AHD001</i> hevedert TILOS mosni.<br>Csak az <i>AHD001</i> hevederre vonatkozik. |
|                               | Nem vegytisztítható   |

| Tanúsítványok és jelek |  |
|------------------------|--|
|                        | A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.                   |
|                        | Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak. |

| Az AHD001 szimbólumai |  |
|-----------------------|--|
|                       | „TILOS mosni” szimbólum.<br>A heveder külső oldalán található.   |
|                       | „TILOS használni/emelni” szimbólum.<br>Az <i>AHD001</i> hevedert mosták.<br>A heveder külső oldalán található. |

| Akasztó szimbóluma |                                      |
|--------------------|--------------------------------------|
|                    | Akasztós emelőhimbát kell használni. |

| Cikkszám        |  |
|-----------------|--|
| REF<br>XXXXXX-X | A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.                                       |
| REF<br>XXXXXXX  | Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül. |

| Műszárlátalom |                  |
|---------------|------------------|
| PES           | Poliészter       |
| PES/CO        | Poliészter/pamut |

| Vegyes Szimbólumok |   |
|--------------------|---|
|                    | Biztonságos terhelhetőség (SWL)                           |
|                    | Beteg neve szimbólum                                      |
|                    | Feljegyzés szimbólum                                      |
|                    | Használat előtt olvassa el a <i>Használati útmutatót!</i> |
|                    | Cikkszám  |
|                    | A gyártás dátuma  |
|                    | A gyártó neve és címe                                     |

HU

# Spis treści

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| Słowo wstępne .....                                     | 58 | Wykonać 10 następujących kroków .....  | 64 |
| Obsługa klienta .....                                   | 58 | Podsunięcie w górę łóżka .....   | 64 |
| Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi ..... | 58 | Wykonać 10 następujących kroków .....  | 64 |
| Przeznaczenie produktu .....                            | 59 | Przenoszenie poziome pomiędzy sąsiednimi<br>płaszczyznami .....                            | 65 |
| Ocena pacjenta/pensjonariusza .....                     | 59 | Wykonać 16 następujących kroków .....  | 65 |
| Przewidywany okres eksploatacji .....                   | 59 | Zdejmowanie nosidła .....  | 67 |
| Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....               | 59 | Wykonać 6 następujących kroków .....   | 67 |
| Poważne zdarzenie .....                                 | 59 | Czyszczenie i dezynfekcja .....  | 68 |
| Opis części .....                                       | 60 | Instrukcja czyszczenia (4 kroki) .....   | 68 |
| Przygotowania .....                                     | 60 | AHD001 — NIE prac .....  | 68 |
| Przed pierwszym użyciem (6 kroków) .....                | 60 | Chemiczne środki czystości .....   | 68 |
| Przed każdym użyciem (7 kroków) .....                   | 60 | Dezynfekcja .....  | 68 |
| Po każdym użyciu .....                                  | 60 | Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza .....  | 69 |
| Wybór nosidła .....                                     | 61 | Przed i po każdym użyciu .....   | 69 |
| Zmiana pozycji i poziome przenoszenie .....             | 61 | W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz<br>gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent ..... | 69 |
| Dopuszczalne kombinacje .....                           | 61 | Przechowywanie .....   | 69 |
| Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) .....               | 61 | Serwis i konserwacja .....   | 69 |
| Mocowanie i odpinanie pętli .....                       | 63 | Rozwiązywanie problemów .....  | 69 |
| Mocowanie pętli (5 kroków) .....                        | 63 | Dane techniczne .....  | 70 |
| Odpinanie pętli (2 kroki) .....                         | 63 | Etykieta na nosidle .....  | 71 |
| Zakładanie nosidła .....                                | 63 |  |    |
| Wykonać 11 następujących kroków .....                   | 63 |  |    |
| Zmiana pozycji/Obrót na bok .....                       | 64 |  |    |

PL

## UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

© i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

## Słowo wstępne

**Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie Instrukcji obsługi!**

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadek, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

### Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teled adresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

### Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

#### UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

#### OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

#### WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

# Przeznaczenie produktu

Produkty *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* służą do asystowania w poziomej zmianie pozycji i (lub) do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu. Nosidla *Disposable Repositioning Sling* mogą być używane tylko przez ograniczony okres czasu i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza.

Produkt *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* musi być używany przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w *Instrukcji obsługi*.

Produkty *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* są przeznaczone do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej.

Nosidło *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* powinno być używane wyłącznie do celów określonych w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz jest bierny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;

- opieka nad nim wymaga wysiłku fizycznego od opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) dla:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (*Repositioning Sling*)
- AHD001: 272 kg (600 lb) (*Disposable Repositioning Sling*)

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

## Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji produktu *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też przed każdym użyciem należy się upewnić się, że nosidło nie jest postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma żadnych uszkodzeń (np. śladów pęknięcia, zagięcia czy przewrnięcia). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać. Przewidywany okres eksploatacji:

- Czas eksploatacji: 2 lata (*Repositioning Sling*)
- Czas eksploatacji: 2 tygodnie (*Disposable Repositioning Sling*)
- Okres przydatności do użycia: 5 lat (*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling*)

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

## UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

## UWAGA

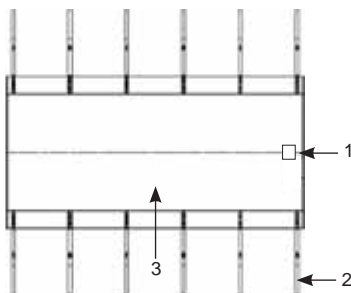
Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła AHD001. Nosidło AHD001 jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

## Poważne zdarzenie

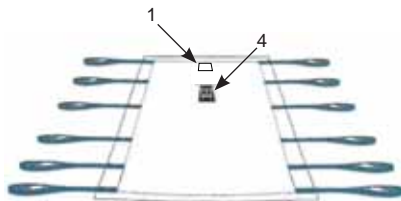
W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

PL

# Opis części



1. Etykieta (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Pas z pętlą



3. Część podtrzymująca tułów
4. Etykieta „Nie prać” (tylko AHD001)

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

## Przygotowania

### Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 60. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

#### WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

### Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 59.

#### UWAGA

**Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrze odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.**

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 61.


#### UWAGA

**Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.**

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 60. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
  - postrzępienia
  - luźnych szwów
  - pękniętych nici
  - rozerwania
  - podziurawionej tkaniny
  - zabrudzonej tkaniny
  - uszkodzonych pętli
  - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

#### UWAGA

**Aby zapobiec zakażeniu krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.**

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 68.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie nosidła AHD001. Jeśli nosidło AHD001 zostało wyprane, należy je wyrzucić. Patrz „Etykieta na nosidle” na stronie 71.
6.  Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać nosidła AHD001. Etykieta na nosidle AHD001 pokazuje, czy było ono prane.
7. Przed użyciem nosidła zapoznać się z zasadami zmiany pozycji w łóżku w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

### Po każdym użyciu

Jeśli pacjent opuszcza szpital, nosidło AHD001 należy wyrzucić.

# Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

## Zmiana pozycji i poziome przenoszenie

| Numer części | bezpieczne obciążenie robocze | Opis produktu  | Rozmiar, wymiary                           |
|--------------|-------------------------------|--|--|
| MAA6000      | 272 kg (600 lb)               | Zmiana pozycji   | Jeden rozmiar<br>2040x1040 mm (80x41 cali) |
| MAA6000A     | 272 kg (600 lb)               | Zmiana pozycji   | Jeden rozmiar<br>2040x1040 mm (80x41 cali) |
| AHD001       | 272 kg (600 lb)               | Zmiana pozycji<br>(Jednorazowe, przeznaczone dla jednego pacjenta) | Jeden rozmiar<br>2080x1190 mm (82x47 cali) |

Numery katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MAA6000A) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

## Dopuszczalne kombinacje

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*.  
Inne połączenia nie są dozwolone.

### Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi 500* wynosi 227 kg (500 lb), a w przypadku nosidła MAA6000 jest to 272 kg (600 lb). To oznacza, że bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi 500* jest niższe. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

PL

### Zmiana pozycji

|                    | Podnośnik                     | Maxi 500           | Maxi Twin               |                            |
|--------------------|-------------------------------|--------------------|-------------------------|----------------------------|
|                    | Bezpieczne obciążenie robocze | 227 kg (500 lb)    | 182 kg (401 lb)         |                            |
|                    | Rama                          | 2-punktowa pętlowa | 2-punktowa pętlowa mała | 2-punktowa pętlowa średnia |
| Nosidło            | Bezpieczne obciążenie robocze | Rozmiary           | Rozmiary                | Rozmiary                   |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lb)               | Jeden rozmiar      | Jeden rozmiar           | Jeden rozmiar              |
| AHD001             | 272 kg (600 lb)               | Jeden rozmiar      | Jeden rozmiar           | Jeden rozmiar              |

|                    | Podnośnik                     | Maxi Move               |                            |                    |
|--------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------------|--------------------|
|                    | Bezpieczne obciążenie robocze | 125 kg (275 lb)         | 227 kg (500 lb)            |                    |
|                    | Rama                          | 2-punktowa pętlowa mała | 2-punktowa pętlowa średnia | 2-punktowa pętlowa |
| Nosidło            | Bezpieczne obciążenie robocze | Rozmiary                | Rozmiary                   | Rozmiary           |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lb)               | Jeden rozmiar           | Jeden rozmiar              | Jeden rozmiar      |
| AHD001             | 272 kg (600 lb)               | Jeden rozmiar           | Jeden rozmiar              | Jeden rozmiar      |

## Zmiana pozycji — ciąg dalszy

|                    | <b>Podnośnik</b>                     | Maxi Sky        | Maxi Sky 600       |
|--------------------|--------------------------------------|-----------------|--------------------|
|                    | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | 200 kg (440 lb) | 272 kg (600 lb)    |
|                    | <b>Rama</b>                          | Pętla stała     | 2-punktowa pętlowa |
| <b>Nosidło</b>     | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | <b>Rozmiary</b> | <b>Rozmiary</b>    |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   | Jeden rozmiar      |
| AHD001             | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   | Jeden rozmiar      |

|                    | <b>Podnośnik</b>                     | Maxi Sky 2      |                 |
|--------------------|--------------------------------------|-----------------|-----------------|
|                    | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | 272 kg (600 lb) | 272 kg (600 lb) |
|                    | <b>Rama</b>                          | 2-punktowa rama | 4-punktowa rama |
| <b>Nosidło</b>     | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | <b>Rozmiary</b> | <b>Rozmiary</b> |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   | Jeden rozmiar   |
| AHD001             | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   | Jeden rozmiar   |

PL

## Przenoszenie poziome

|                    | <b>Podnośnik</b>                     | Maxi Sky        |
|--------------------|--------------------------------------|-----------------|
|                    | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | 200 kg (440 lb) |
|                    | <b>Rama</b>                          | Pętla stała     |
| <b>Nosidło</b>     | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | <b>Rozmiary</b> |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   |
| AHD001             | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   |

|                    | <b>Podnośnik</b>                     | Maxi Sky 2      |                 |
|--------------------|--------------------------------------|-----------------|-----------------|
|                    | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | 272 kg (600 lb) | 272 kg (600 lb) |
|                    | <b>Rama</b>                          | 2-punktowa rama | 4-punktowa rama |
| <b>Nosidło</b>     | <b>Bezpieczne obciążenie robocze</b> | <b>Rozmiary</b> | <b>Rozmiary</b> |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   | Jeden rozmiar   |
| AHD001             | 272 kg (600 lb)                      | Jeden rozmiar   | Jeden rozmiar   |

# Mocowanie i odpinanie pętli

## Mocowanie pętli (5 kroków)

1. Umieścić pętlę nad zatraskiem sprężynowym (A). (Zob. Rys. 1)
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrasku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrask sprężynowy całkowicie się zamknął. (Zob. Rys. 1)
4. Upewnić się, że zatrask swobodnie się porusza.
5. Sprawdzić, czy pętle i pasy nie są poskręcane.

### WSKAZÓWKA

Długości pętli na pasach można wykorzystać do regulowania pozycji oraz zapewnienia pacjentowi większej wygody.

- Pętle bliżej ramion; pozycja bardziej wysunięta do przodu
- Pętle dalej od ramion; pozycja bardziej odchylona do tyłu
- Pętle bliżej nóg; uniesione nogi/pośladki
- Pętle dalej od nóg; obniżone nogi/pośladki

## Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.

### Sposób 1

1. Przyciskając, otworzyć zatrask sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

### Sposób 2

1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrask sprężynowy. (Zob. Rys. 2)
2. Pociągnąć pętlę. (Zob. Rys. 3)

## Zakładanie nosidła

### Wykonać 11 następujących kroków

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablockować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
4. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
7. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
8. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
9. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
10. Upewnić się, że: (Zob. Rys. 5)
  - nosidło jest ułożone centralnie i niepofalowane,
  - wezgłowie nosidła pokrywa okolice głowy pacjenta,
  - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.

### UWAGA

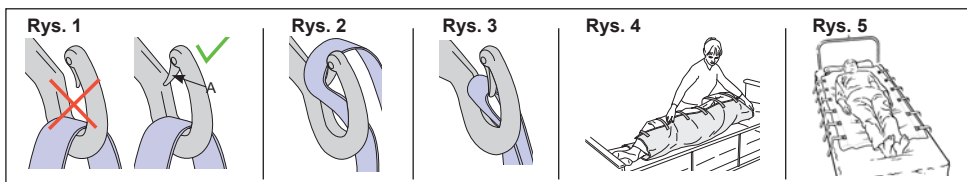
Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

5. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. odpowiednie instrukcje obsługi *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*
6. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta. (Zob. Rys. 4)

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

11. Przejdź do części „Zmiana pozycji/Obrót na bok” na stronie 64, „Podsunięcie w górę łóżka” na stronie 64 lub „Przenoszenie poziome pomiędzy sąsiednimi płaszczyznami” na stronie 65.



# Zmiana pozycji/Obrót na bok

## Wykonać 10 następujących kroków

1. Ustawić ramę równo z ciałem pacjenta. (Zob. Rys. 6)

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

2. Obniżyć ramę.

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

3. Założyć pętle:
  - Aby obrócić pacjenta w lewo: założyć pętle na tej samej wysokości po prawej stronie. Rozpocząć od węgłowia. (Zob. Rys. 7)
  - Aby obrócić pacjenta w prawo: założyć pętle na tej samej wysokości po lewej stronie. Rozpocząć od węgłowia.

4. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

### UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

5. Sprawdzić, czy pętle są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle.
6. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
7. Obrót pacjenta na bok.
8. Aby zapobiec odcoczeniu się pacjenta w tył, należy umieścić za jego plecami klin lub poduszkę.
9. Odłączyć nosidło od ramy.
10. Zdjąć nosidło, zob. „Zdejmowanie nosidła” na stronie 67.

# Podsunięcie w górę łóżka

PL

## Wykonać 10 następujących kroków

1. Ustawić ramę w poprzek ciała pacjenta. (Zob. Rys. 8)

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

2. Obniżyć ramę.
3. W tym celu
  - założyć pętle najpierw po stronie głowy, a następnie na nogach,
  - założyć pętle po prawej stronie pacjenta na prawym haku ramy, a pętle po lewej stronie pacjenta na lewym haku,
  - rozłożyć pętle równomiernie na hakach, a jeśli nie wszystkie dosięgają, pętle w części nóg pozostawić

niezałożone,

- założyć każdą pętlę na tej samej długości co pętla po przeciwnej stronie.

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

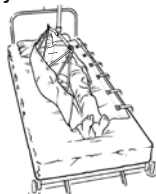
4. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. (Zob. Rys. 9)

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



Rys. 9





## UWAGA

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

5. Sprawdzić, czy pętle są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidło.

6. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
7. W miarę możliwości złożyć rękaw/matę ślizgową Arjo i wsunąć pod nogi i stopy pacjenta, aby nie obetrzeć skóry.
8. Podsunąć pacjenta w górę łóżka.
9. Odłączyć nosidło od ramy.
10. Zdjąć nosidło, zob., „Zdejmwowanie nosidła” na stronie 67.

## Przenoszenie poziome pomiędzy sąsiednimi płaszczyznami

### Wykonać 16 następujących kroków

Aby przenieść pacjenta, należy użyć jednej z następujących ram (**Zob. Rys. 8**):

- 2-punktowa rama (A)
- 4-punktowa rama (B)

Aby zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi podnośnika, patrz odnośna Instrukcja obsługi.

### WSKAZÓWKA

Łóżko w tej Instrukcji obsługi to leże, wózek, nosze na kółkach bądź inna powierzchnia, na której można umieścić pacjenta.

1. Przynusnąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.

## UWAGA

**Aby uniknąć urazu należy upewnić się, że przy łóżku obecny jest drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka po stronie, w którą przesuwany jest pacjent została uniesiona.**

3. Ręce pacjenta należy ułożyć na jego ciele.

### WSKAZÓWKA

Aby nie obetrzeć skóry, złożyć rękaw/matę ślizgową Arjo i wsunąć pod nogi i stopy pacjenta. (**Zob. Rys. 8**)

Zob. odpowiednie instrukcje obsługi *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*

4. Ustawienie:

- **4-punktowej ramy** wzdłuż ciała pacjenta, pamiętając, aby jej środek znajdował się nad pępkiem. Skierować jej szerszą część w kierunku ramion, a węższą w kierunku bioder pacjenta.
- **2-punktowej ramy** wzdłuż ciała pacjenta, pamiętając, aby jej środek znajdował się nad pępkiem. (**Zob. Rys. 8**)

5. Opuścić ramę tak, aby możliwe było zamocowanie pasów. Aby uniknąć huśtania operator powinien zawsze przytrzymywać ramę. (**Zob. Rys. 8**)
6. Zakładanie pętli. Należy użyć pętli o takiej długości, która zapewni pacjentowi najlepsze podparcie oraz komfort. Użyć odpowiedniej liczby pętli, która zapewni jak najlepsze podparcie pacjenta podczas poziomego przenoszenia.

## UWAGA

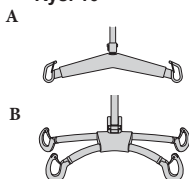
**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

7. Ustawić drugie łóżko na płasko i na równej wysokości z łóżkiem, na którym leży pacjent.
8. Na drugim łóżku założyć hamulce i ustawić poręcz po stronie, do której będzie przesuwany pacjent.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.**

Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



9.

## UWAGA

**Aby uniknąć urazu należy upewnić się, że przy łóżku obecny jest drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka po stronie, w którą przesuwany jest pacjent została uniesiona.**

- Upewnić się, że:
- najdalsza poręcz boczna łóżka, na które przenoszony jest pacjent została podniesiona, lub znajduje się tam drugi opiekun. **(Zob. Rys. 8)**
  - nie ma otwartej przestrzeni pomiędzy powierzchniami przenoszenia.
10. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły oraz:
- zwrócić uwagę na przewody, dreny itp. (jeśli dotyczy);
  - upewnić się, że wszystkie pętle są pewnie przymocowane, pacjent leży komfortowo i jest w pełni podparty w *Repositioning Sling*;
  - upewnić się, że *Repositioning Sling* nie jest założone na żaden inny przedmiot niż rama;
  - upewnić się, że jest miejsce na wykonanie manewru.
11. Jeśli zachodzi potrzeba regulacji/przesunięcia środka ciężkości:
1. Opuścić pacjenta, aż spocznie na łóżku.
  2. Odczepić pasy i zaczepić je na innych hakach (jeśli jest używana rama 4-punktowa) bądź wybrać pętle o innej długości.

12. Powolnym i jednostajnym ruchem kontynuować podnoszenie i przenoszenia pacjenta na drugie łóżko. **(Zob. Rys. 8)**
13. Opuścić pacjenta na drugie łóżko.
14. Przed odpięciem pętli upewnić się, że **(Zob. Rys. 8)**:
- cały ciężar pacjenta jest podpierany przez łóżko
  - pasy nie są już napięte.
- 15.

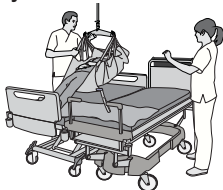
## UWAGA

**Aby uniknąć urazu przed usunięciem podnośnika upewnić się, że wszystkie pętle zostały zdjęte z haków.**

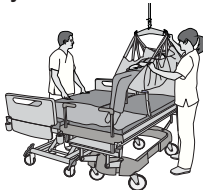
- Odpiąć wszystkie pętle i odsunąć podnośnik od pacjenta. W bezpośredniej bliskości do pacjenta zawsze trzymać za ramę.
16. Aby zdjąć nosidło, zob. „Zdejmowanie nosidła” na stronie 67.

PL

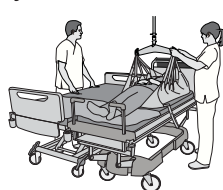
Rys. 13



Rys. 14



Rys. 15



# Zdejmowanie nosidła

## Wykonać 6 następujących kroków

1. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.

### UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

2. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. odpowiednie instrukcje obsługi *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*
3. Wsunąć nosidło pod pacjenta. (**Zob. Rys. 16**)

4. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.
5. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
6. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Rys. 16



# Czyszczenie i dezynfekcja

## UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

## UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

Nosidło *Repositioning Sling* należy czyścić, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

## Instrukcja czyszczenia (4 kroki)

### (NIE AHD001)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
3. Nosidło wyprać w pralce w normalnym cyklu w minimalnej temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).

### 4. NIE

- prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami
- używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
- wybielać
- stosować sterylizacji gazowej

- używać autoklawu
- prasować
- czyścić chemicznie
- prać w pralni parowej

## AHD001 — NIE prać

Nosidła *AHD001* są przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Nosidła *AHD001* NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło *AHD001* należy wyrzucić.

Na nosidle *AHD001* znajduje się symbol „NIE prać”.

(Zob. Rys. 17)

W przypadku wyprania nosidła *AHD001* będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 18)

## Chemiczne środki czystości

### (NIE AHD001)

Stosować ogólnie dostępne detergenty niezawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

## Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekowania jest pranie.

Warunek ten nie dotyczy nosideł *AHD001*.

Nosidła *AHD001* NIE WOLNO czyścić, myć ani dezynfekować.

Rys. 17



Rys. 18



# Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

## Przed i po każdym użyciu

### Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Nosidło *AHD001*: Sprawdzić symbol „NIE prac” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Patrz „Etykieta na nosidle” na stronie 71.

## W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

### MAA6000

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 68, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

### AHD001

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać nosideł *AHD001*. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło *AHD001* należy wyrzucić.

## Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

## Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

PL

## Rozwiązywanie problemów

| Problem   | Działanie   |
|---|---|
| Pacjent nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Upewnić się, że wszystkie pętle są zapięte z odpowiednią długością.</li><li>• Sprawdzić, czy pasy nie są poskręcane.</li><li>• Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta.</li><li>• Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.</li></ul> |
| Pacjent nie czuje się komfortowo na nosidle.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane.</li><li>• Upewnić się, że wszystkie pętle są zapięte z odpowiednią długością.</li></ul>  |
| Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.   | Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 61.  |
| Pozycja pacjenta na nosidle powinna być bardziej leżąca lub siedząca.   | Pozycję pacjenta można wyregulować długością pętli.   |
| Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.   | Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.   |
| Nosidło <i>AHD001</i> jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.  | Wyrzucić nosidło <i>AHD001</i> i zastąpić je nowym.   |
| Etykieta „NIE prac” jest uszkodzona lub jej brak; na nosidle <i>AHD001</i> widoczna jest czerwona etykieta „NIE używać/podnosić”. | Wyrzucić nosidło <i>AHD001</i> i zastąpić je nowym.   |

## Dane techniczne

| Informacje ogólna   |   |
|---|---|
| Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity                      | Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 61.   |
| Żywotność — zalecany okres eksploatacji   | MAA6000 — 2 lata*<br>AHD001 — 2 tygodnie*<br>* Patrz „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 59. |
| Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu | 5 lat   |
| Model i typ   | Zob. „Wybór nosidła” na stronie 61.   |

| Obsługa, transport i przechowywanie |   |
|-------------------------------------|---|
| Temperatura                         | 0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie<br>-25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport |
| Wilgotność                          | 15–70% przy +20°C (+68°F) Obsługa i przechowywanie<br>10–95% przy +20°C (+68°F) Transport             |

| Utylizacja po zakończeniu eksploatacji |  |
|--|--|
| Opakowanie                             | Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.   |
| Nosidło                                | Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne. |

# Etykieta na nosidle

| Symbole dotyczące dbałości i prania |   |
|-------------------------------------|---|
|                                     | Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)                 |
|                                     | Nie wybielać  |
|                                     | Nie suszyć w suszarce bębnowej                            |
|                                     | Suszenie<br>NIE dotyczy nosideł AHD001                    |
|                                     | Nie prasować  |
|                                     | NIE prać nosideł AHD001.<br>Dotyczy tylko nosideł AHD001. |
|                                     | Nie czyścić chemicznie                                    |

| Certyfikaty/oznakowania |  |
|-------------------------|--|
|                         | Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej                     |
|                         | Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745 |

| Symbole AHD001 |   |
|----------------|---|
|                | Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosideł).  |
|                | Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło AHD001 zostało wyprane. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosideł). |

| Symbol pętli |                     |
|--------------|---------------------|
|              | Użyć ramy pętlowej. |

| Numer artykułu  |  |
|-----------------|--|
| REF<br>XXXXXX-X | -X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosideł.   |
| REF<br>XXXXXXX  | Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze. |

| Zawartość włókniny |                   |
|--------------------|-------------------|
| PES                | Poliester         |
| PES/CO             | Poliester/Bawełna |

| Różne Symbole |   |
|---------------|---|
|               | Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)                                       |
|               | Symbol imienia pacjenta   |
|               | Symbol rejestracji  |
|               | Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> . |
|               | Numer części  |
|               | Data i rok produkcji  |
|               | Nazwa i adres wytwórcy.   |

PL

# Содержание

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| Предисловие .....   | 72 | Перемещение пациента/поворачивание на бок.....               | 78 |
| Поддержка клиентов .....                                    | 72 | Выполните следующие 10 шагов .....                           | 78 |
| Определения, используемые в инструкции по эксплуатации..... | 72 | Перемещение вверх в кровати .....                            | 78 |
| Назначение.....   | 73 | Выполните следующие 10 шагов .....                           | 78 |
| Оценка состояния пациента/подопечного .....                 | 73 | Горизонтальное перемещение между смежными поверхностями..... | 79 |
| Расчетный срок службы .....                                 | 73 | Выполните следующие 16 шагов .....                           | 79 |
| Инструкции по безопасности .....                            | 73 | Извлечение стропы.....                                       | 81 |
| Серьезный инцидент.....                                     | 73 | Выполните следующие 6 шагов .....                            | 81 |
| Назначение различных частей .....                           | 74 | Очистка и дезинфекция.....                                   | 82 |
| Подготовка.....   | 74 | Указания по очистке (4 шага).....                            | 82 |
| Перед первым использованием (6 шагов).....                  | 74 | АНД001 — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать.....                            | 82 |
| Перед каждым использованием (7 шагов) .....                 | 74 | Чистящие химические вещества.....                            | 82 |
| После каждого использования .....                           | 74 | Дезинфекция.....   | 82 |
| Выбор стропы.....   | 75 | Уход и профилактическое обслуживание .....                   | 83 |
| Перемещение пациента и горизонтальное перемещение .....     | 75 | До и после каждого использования .....                       | 83 |
| Допустимые комбинации.....                                  | 75 | При загрязнении, пятнах и после каждого пациента.....        | 83 |
| Безопасная рабочая нагрузка (SWL) .....                     | 75 | Хранение .....   | 83 |
| Крепление и снятие петель.....                              | 77 | Сервисное и техническое обслуживание .....                   | 83 |
| Крепление петель (5 шагов) .....                            | 77 | Поиск и устранение неисправностей .....                      | 83 |
| Снятие петля (2 шага) .....                                 | 77 | Техническое описание.....                                    | 84 |
| Наложение стропы .....                                      | 77 | Этикетка на стропе .....                                     | 85 |
| Выполните следующие 11 шагов.....                           | 77 |  |    |

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации!

RU

Политика разработки и авторское право

© и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Предисловие

**Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!**

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

### Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

### Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

#### ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.



# Назначение

*Стропа для перемещения пациента/одноразовая стропа для перемещения пациента* представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при горизонтальном изменении положения и/или горизонтальном перемещении пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью.

*Одноразовые стропы для перемещения пациента* следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента/подопечного.

*Стропы для перемещения пациента/одноразовые стропы для перемещения пациента* должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации.

Стропы для перемещения пациента/одноразовые стропы для перемещения пациента предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

*Стропу для перемещения пациента/одноразовую стропу для перемещения пациента* следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

## Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный должен быть пассивным;
- являться почти полностью лежачим;

- часто страдает нарушениями подвижности суставов, имеет контрактуры суставов;
  - полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
  - физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
  - стимуляция и активизация не являются основной целью.
- Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для:
- МАА6000: 272 кг (600 фунтов) (*стропа для перемещения пациента*)
  - АНД001: 272 кг (600 фунтов) (*одноразовая стропа для перемещения пациента*)

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом. Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

## Расчетный срок службы

Расчетный срок службы *стропы для перемещения пациента/одноразовой стропы для перемещения пациента* соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственнo повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

Расчетный срок службы:

- Срок службы: 2 года (*стропа для перемещения пациента*).
- Срок службы: 2 недели (*одноразовая стропа для перемещения пациента*).
- Срок хранения: 5 лет (*стропа для перемещения пациента/одноразовая стропа для перемещения пациента*).

# Инструкции по безопасности

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

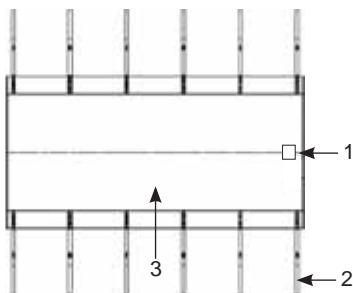
Во избежание травм никогда не стирайте стропу АНД001. Стропа АНД001 предназначена для использования только для одного пациента.

## Серьезный инцидент

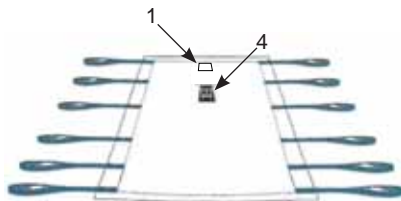
При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

# Назначение различных частей



1. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
2. Ремень с петлей



3. Секция для тела
4. Не мойте этикетку (только для AHD001)

Пример строп. Представлены не все модели.

## Подготовка

### Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 74. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропы чистая.
4. Выберите специальное место для хранения инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Ajo.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Ajo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

### Перед каждым использованием (7 шагов)

1. В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 73.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, кановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 75.


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 74. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
  - истирания;
  - ослабления швов;
  - обрыва нитей;
  - разрывов;
  - дыр в ткани;
  - грязи на ткани;
  - повреждений петлей;
  - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

4. Удостоверьтесь, что стропы чистая. Если стропы грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 82.
5. Всегда проверяйте наличие символа «стирка» на этикетке AHD001. Если стропы AHD001 была постирана, выбросьте стропу AHD001. См. «Этикетка на стропе» на стр. 85.
6.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать стропы AHD001. Этикетка стропы AHD001 указывает на то, что она была постирана.
7. Перед использованием стропы прочитайте инструкцию по эксплуатации подъемника, чтобы узнать, как перемещать пациента в кровати.

### После каждого использования

Если пациент покидает больницу, выбросьте стропы AHD001, предназначенную для этого пациента.

# Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

## Перемещение пациента и горизонтальное перемещение

| Номер изделия | Безопасная рабочая нагрузка | Описание изделия   | Размеры, габариты                              |
|---------------|-----------------------------|--|--|
| MAA6000       | 272 кг (600 фунтов)         | Перемещение пациента   | Один размер<br>2040 × 1040 мм (80 × 41 дюймов) |
| MAA6000A      | 272 кг (600 фунтов)         | Перемещение пациента   | Один размер<br>2040 × 1040 мм (80 × 41 дюймов) |
| AHD001        | 272 кг (600 фунтов)         | Перемещение пациента<br>(Одноразовая и только для одного пациента) | Один размер<br>2080 × 1190 мм (82 × 47 дюймов) |

Страна происхождения изделий, имеющих номер изделия с суффиксом «А» (например, MAA6000A), соответствует ВЛА (закон «Покупайте американское»).

## Допустимые комбинации

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

### Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Maxi 500* составляет 227 кг (500 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MAA6000 составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник/крановая балка *Maxi 500* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

RU

### Перемещение пациента

|                  | Подъемник           | Maxi 500               | Maxi Twin                       |                                   |
|------------------|---------------------|------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
|                  | SWL                 | 227 кг<br>(500 фунтов) | 182 кг (401 фунт)               |                                   |
| Крановая балка   | SWL                 | 2-точечная<br>петлевая | 2-точечная<br>петлевая<br>Малая | 2-точечная<br>петлевая<br>Средняя |
|                  |                     | Размеры                | Размеры                         | Размеры                           |
| Стропа           | SWL                 | Размеры                | Размеры                         | Размеры                           |
| MAA6000/MAA6000A | 272 кг (600 фунтов) | Один размер            | Один размер                     | Один размер                       |
| AHD001           | 272 кг (600 фунтов) | Один размер            | Один размер                     | Один размер                       |

|                  | Подъемник           | Maxi Move                       |                                   |                        |
|------------------|---------------------|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
|                  | SWL                 | 125 кг (275 фунтов)             | 227 кг (500 фунтов)               |                        |
| Крановая балка   | SWL                 | 2-точечная<br>петлевая<br>Малая | 2-точечная<br>петлевая<br>Средняя | 2-точечная<br>петлевая |
|                  |                     | Размеры                         | Размеры                           | Размеры                |
| Стропа           | SWL                 | Размеры                         | Размеры                           | Размеры                |
| MAA6000/MAA6000A | 272 кг (600 фунтов) | Один размер                     | Один размер                       | Один размер            |
| AHD001           | 272 кг (600 фунтов) | Один размер                     | Один размер                       | Один размер            |

## Перемещение пациента, продолжение

|                  | Подъемник           | Maxi Sky            | Maxi Sky 600        |
|------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                  | SWL                 | 200 кг (440 фунтов) | 272 кг (600 фунтов) |
|                  | Крановая балка      | Фиксированная петля | 2-точечная петлевая |
| Стропа           | SWL                 | Размеры             | Размеры             |
| MAA6000/MAA6000A | 272 кг (600 фунтов) | Один размер         | Один размер         |
| AHD001           | 272 кг (600 фунтов) | Один размер         | Один размер         |

|                  | Подъемник           | Maxi Sky 2                |                           |
|------------------|---------------------|---------------------------|---------------------------|
|                  | SWL                 | 272 кг (600 фунтов)       | 272 кг (600 фунтов)       |
|                  | Крановая балка      | 2-точечная крановая балка | 4-точечная крановая балка |
| Стропа           | SWL                 | Размеры                   | Размеры                   |
| MAA6000/MAA6000A | 272 кг (600 фунтов) | Один размер               | Один размер               |
| AHD001           | 272 кг (600 фунтов) | Один размер               | Один размер               |

## Горизонтальное перемещение

|                  | Подъемник           | Maxi Sky            |
|------------------|---------------------|---------------------|
|                  | SWL                 | 200 кг (440 фунтов) |
|                  | Крановая балка      | Фиксированная петля |
| Стропа           | SWL                 | Размеры             |
| MAA6000/MAA6000A | 272 кг (600 фунтов) | Один размер         |
| AHD001           | 272 кг (600 фунтов) | Один размер         |

|                  | Подъемник           | Maxi Sky 2                |                           |
|------------------|---------------------|---------------------------|---------------------------|
|                  | SWL                 | 272 кг (600 фунтов)       | 272 кг (600 фунтов)       |
|                  | Крановая балка      | 2-точечная крановая балка | 4-точечная крановая балка |
| Стропа           | SWL                 | Размеры                   | Размеры                   |
| MAA6000/MAA6000A | 272 кг (600 фунтов) | Один размер               | Один размер               |
| AHD001           | 272 кг (600 фунтов) | Один размер               | Один размер               |

RU

# Крепление и снятие петель

## Крепление петель (5 шагов)

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (А). (См. Рис. 1)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 1)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства пациента.

- Петли ближе к плечам; положение с наклоном вперед.
- Петли дальше от плеч; положение, более приближенное к лежащему.
- Петли ближе к ногам; приподнятые ноги/нижняя часть тела.
- Петли дальше от ног; опущенные ноги/нижняя часть тела.

## Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

### Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

### Метод 2

1. Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 2)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 3)

# Наложение стропы

## Выполните следующие 11 шагов

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые ограждения.

5. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites.

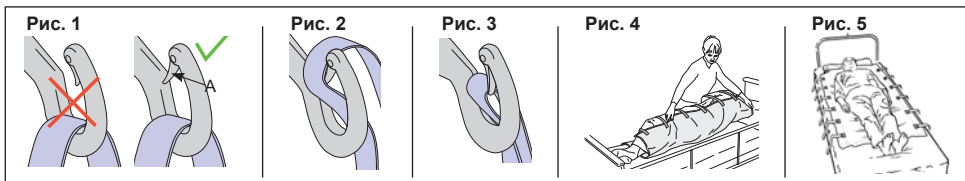
6. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Разверните верхнюю часть стропы и подогните ее под туловище пациента. (См. Рис. 4)
7. Переверните пациента на другой бок.
8. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
9. Снова положите пациента на спину.
10. Убедитесь, что: (См. Рис. 5)
  - стропы расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
  - головная часть стропы покрывает голову пациента; и
  - части стропы не перекручены под пациентом.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

11. Переходите к разделу «Перемещение пациента/поворачивание на бок» на стр. 78, «Перемещение вверх в кровати» на стр. 78 или «Горизонтальное перемещение между смежными поверхностями» на стр. 79.

RU



# Перемещение пациента/поворачивание на бок

## Выполните следующие 10 шагов

1. Расположите крановую балку в одну линию с телом пациента. (См. Рис. 6)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

2. Опустите крановую балку.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

3. Присоедините петли:
  - Чтобы повернуть пациента влево: Присоедините петли на одном уровне петель на правой стороне. Начните с области головы. (См. Рис. 7)
  - Чтобы повернуть пациента вправо: Присоедините петли на одном уровне на левой стороне. Начните с области головы.

4. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

5. Убедитесь, что все петли надежно прикреплены и пациент удобно лежит в стропе.
6. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
7. Поверните пациента на бок.
8. Поместите обычную или клиновидную подушку за спиной пациента, чтобы упереть его и не дать скатиться назад.
9. Отсоедините стропу от крановой балки.
10. Уберите стропу, см. «Извлечение стропы» на стр. 81.

# Перемещение вверх в кровати

## Выполните следующие 10 шагов

1. Расположите крановую балку поперек тела пациента. (См. Рис. 8)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

2. Опустите крановую балку.
3. Необходимо сделать следующее:
  - присоедините петли сначала со стороны головы, затем со стороны ног;
  - присоедините петли с правого бока пациента к правому крюку крановой балки, а петли с левого бока пациента — к левому крюку;
  - равномерно распределите петли на крюках, и если некоторые петли не достают, оставьте петли в ножной секции неприкрепленными; и

- присоедините каждую петлю на той же высоте, что и противоположные петли.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

4. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 9)

*Продолжение описания на следующей странице.*

Рис. 6



Рис. 7

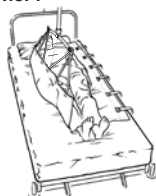


Рис. 8



Рис. 9



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

- Убедитесь, что все петли надежно прикреплены и пациент удобно лежит в стропе.

- Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
- Если возможно, сложите скользящую простыню/рукав Arjo и поместите ее/его под ноги пациента во избежание трения.
- Переместите пациента вверх в кровати.
- Отсоедините стропу от крановой балки.
- Уберите стропу, см. «Извлечение стропы» на стр. 81.

## Горизонтальное перемещение между смежными поверхностями

### Выполните следующие 16 шагов

Для перемещения пациента используйте одну из следующих крановых балок (См. Рис. 8):

- 2-точечная крановая балка (А);
- 4-точечная крановая балка (В).

Указания по подъему см. в соответствующей инструкции по эксплуатации подъемника.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

В настоящей инструкции по эксплуатации под кроватью понимаются носилки-каталка, каталка, тележка или иная принимающая поверхность.

- Расположите подъемник поблизости.
- Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного горизонтального положения.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм необходимо, чтобы на стороне, в направлении которой перемещается пациент, присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или было поднято боковое ограждение.

- Расположите руки пациента поверх тела пациента.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание трения используйте скользящую простыню/рукав Arjo и поместите ее/его под ноги пациента. (См. Рис. 8)  
См. соответствующую инструкцию по эксплуатации MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites.

- Расположите:
  - 4-точечную крановую балку поперек тела пациента серединой над пупком пациента. Поместите более широкую сторону крановой балки в направлении плеч пациента, а узкую часть в направлении таза пациента.
  - 2-точечную крановую балку поперек тела пациента серединой над пупком пациента. (См. Рис. 8)
- Опустите крановую балку, чтобы можно было присоединить ремни. Лицу, осуществляющему уход, всегда следует придерживать крановую балку во избежание расквашивания. (См. Рис. 8)
- Присоедините петли. Используйте длину петель, которая наилучшим образом обеспечивает поддержку и удобство пациента. Используйте подходящее количество петель, которое обеспечивает наиболее приемлемую поддержку пациента во время горизонтального перемещения.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

- Установите принимающую кровать в горизонтальное положение и на одинаковую высоту с кроватью, на которой лежит пациент.
- Зафиксируйте тормоза на принимающей кровати и поднимите боковое ограждение на стороне, в направлении которой будет перемещаться пациент.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм руки пациента должны находиться внутри стропы.

RU

Рис. 10

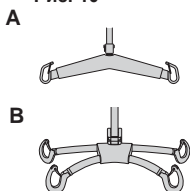


Рис. 11



Рис. 12



9.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм необходимо, чтобы на стороне, в направлении которой перемещается пациент, присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или было поднято боковое ограждение.

- Убедитесь, что:
- крайнее дальнее боковое ограждение на принимающей кровати поднято или там присутствует другое лицо, осуществляющее уход (См. Рис. 8);
  - поверхности перемещения расположены вплотную друг к другу.
10. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение в ремнях, и:
- следите за трубками, дренажными трубками, линиями и т. д. при наличии таковых;
  - убедитесь, что все петли надежно прикреплены, а пациент полностью поддерживается и удобно расположен в *стропе для перемещения пациента*;
  - убедитесь, что *стропа для перемещения пациента* не прикреплена ни к какому другому предмету, кроме крановой балки;
  - убедитесь в наличии зазора, достаточного для выполнения операции.
11. Если требуется регулировка/смещение для установки равновесия:
1. Опускайте пациента до тех пор, пока он не будет опираться на кровать.
  2. Отсоедините ремни и заново присоедините их к другим крюкам (если используется 4-точечная крановая балка) или выберите другие длины петель.

12. Продолжите подъем и перенос пациента медленным и устойчивым движением на принимающую кровать. (См. Рис. 8)
13. Опустите пациента на принимающую кровать.
14. Перед отсоединением петель убедитесь, что (См. Рис. 8):
- вес тела пациента полностью поддерживается кроватью;
  - ремни больше не натянуты.
- 15.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь, что все петли отсоединены от крюков, прежде чем убирать подъемник.

Отсоедините все петли и переместите подъемник от пациента. Всегда придерживайте крановую балку, когда она находится вблизи пациента.

16. Уберите стропу, см. «Извлечение стропы» на стр. 81.

RU

Рис. 13

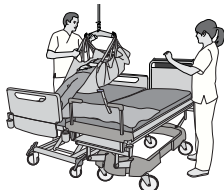


Рис. 14

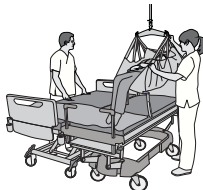
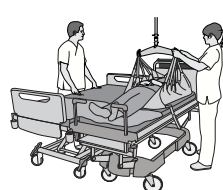


Рис. 15





# Извлечение стропы

## Выполните следующие 6 шагов

1. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

2. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites*.

3. Подоткните стропу под туловище пациента. **(См. Рис. 16)**
4. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.
5. Снова положите пациента на спину.
6. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

**Рис. 16**



# Очистка и дезинфекция

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

Стропу для перемещения пациента следует очищать, когда она загрязнена или испачкана, а также при смене пациентов.

## Указания по очистке (4 шага)

### (НЕ ДЛЯ АНД001)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символу на этикетке изделия.
3. Постирайте стропу в машине в обычном режиме при температуре не ниже 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
4. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
  - стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности, или с острыми предметами;
  - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
  - отбеливать;
  - использовать газовую стерилизацию;

- использовать автоклав;
- разглаживать с помощью утюга;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать.

## АНД001 — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Стропа АНД001 предназначена для использования только для одного пациента.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать стропу АНД001. Если стропа АНД001 была подвергнута какой-либо обработке такого рода, ее следует выбросить.

Стропа АНД001 помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 17)

При стирке стропы АНД001 на ней появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 18)

## Чистящие химические вещества

### (НЕ ДЛЯ АНД001)

Используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например, моющие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

## Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки.

Это не распространяется на стропу АНД001.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ очищать, мыть или дезинфицировать стропу АНД001.

Рис. 17



Рис. 18



# Уход и профилактическое обслуживание

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

## До и после каждого использования

### Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
  - ослабление швов;
  - разрывы;
  - дыры;
  - выцветание и пятна от отбеливания;
  - загрязнения и пятна на стропе;
  - нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.
- Для *AHD001*: Убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «*Этикетка на стропе*» на стр. 85.

## При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

### МАС6000

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «*Очистка и дезинфекция*» на стр. 82.

### AHD001

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или загрязнять стропу *AHD001*. Если стропа *AHD001* была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

## Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

## Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

RU

# Поиск и устранение неисправностей

| Неполадка   | Действие   |
|---|--|
| Пациент неправильно размещен в стропе.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что все петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.</li><li>• Убедитесь, что ремни не перекручены.</li><li>• Убедитесь, что пациент расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки.</li><li>• Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.</li></ul> |
| Пациент испытывает дискомфорт при использовании стропы.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь в отсутствии складок на ткани.</li><li>• Убедитесь, что все петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.</li></ul>   |
| При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.  | Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе « <i>Допустимые комбинации</i> » на стр. 75.   |
| Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидящему.   | Отрегулируйте положение пациента с помощью длины петель.   |
| Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.  | Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.  |
| Стропа AHD001 загрязнена, испачкана или влажная.  | Выбросьте стропу AHD001 и замените ее новой.   |
| На стропе AHD001 этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать» | Выбросьте стропу AHD001 и замените ее новой.   |

# Техническое описание

| Общие сведения   |   |
|--|---|
| Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка           | См. «Допустимые комбинации» на стр. 75.   |
| Срок службы — рекомендуемый период использования                           | МАО6000 — 2 года*<br>АНД001 — 2 недели*<br>* См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 73.   |
| Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия | 5 лет   |
| Модель и тип   | См. «Выбор стропы» на стр. 75.  |
| Условия эксплуатации, транспортировки и хранения                           |   |
| Температура  | Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °С (от +32 до +104 °F)<br>Транспортировка: от -25 до +60 °С (от -13 до +140 °F)  |
| Влажность  | Эксплуатация и хранение: 15–70 % при +20 °С (68 °F)<br>Транспортировка: 10–95 % при +20 °С (68 °F)  |
| Утилизация после окончания срока службы                                    |   |
| Упаковка   | Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.  |
| Стропа   | Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы. |

# Этикетка на стропе

| Символы ухода и стирки |   |
|------------------------|---|
|                        | Машинная стирка при 70 °C (158 °F)                                |
|                        | Запрещается отбеливать  |
|                        | Запрещается сушить в барабане                                     |
|                        | Сушка в барабане<br>Неприменимо к AHD001                          |
|                        | Запрещается разглаживать с помощью утюга                          |
|                        | ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать AHD001.<br>Распространяется только на AHD001. |
|                        | Сухая очистка запрещена   |

| Сертификаты/маркировки |  |
|------------------------|--|
|                        | Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества                        |
|                        | Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745 |

| Символы AHD001 |   |
|----------------|---|
|                | Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать»<br>Находится на наружной стороне стропы.   |
|                | Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Стропа AHD001 была постирана.<br>Находится на наружной стороне стропы. |

| Символ для петли |  |
|------------------|--|
|                  | Использование петлевой крановой балки. |

| Номер изделия   |  |
|-----------------|--|
| REF<br>XXXXXX-X | Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.  |
| REF<br>XXXXXXX  | Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера. |

| Состав волокна |                  |
|----------------|------------------|
| PES            | Полиэстер        |
| PES/CO         | Полиэстер/хлопок |

| Прочие Символы |   |
|----------------|---|
|                | Безопасная рабочая нагрузка (SWL)                               |
|                | Указание имени пациента   |
|                | Символ записи   |
|                | Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации |
|                | Номер изделия   |
|                | Дата и год изготовления   |
|                | Наименование и адрес производителя                              |

RU

## 目次

|                          |    |                                  |    |
|--------------------------|----|----------------------------------|----|
| はじめに.....                | 86 | 体位変換/側臥位にする.....                 | 92 |
| カスタマーサポート.....           | 86 | 以下の10のステップに従います.....             | 92 |
| 本取扱説明書の定義.....           | 86 | ベッド上へ移動.....                     | 92 |
| 使用目的.....                | 87 | 以下の10のステップに従います.....             | 92 |
| 患者/利用者のアセスメント.....       | 87 | 隣接する面への水平移乗.....                 | 93 |
| 耐用期間.....                | 87 | 以下の16のステップに従います.....             | 93 |
| 安全に関する注意事項.....          | 87 | スリングの取り外し.....                   | 95 |
| 重大な事象.....               | 87 | 以下の6ステップに従います.....               | 95 |
| 部品名称.....                | 88 | 洗浄および消毒.....                     | 96 |
| 準備.....                  | 88 | 洗浄手順(4ステップ).....                 | 96 |
| 初めて使用するにあたって(6ステップ)..... | 88 | AHD001 – 洗濯不可.....               | 96 |
| 毎回の使用にあたって(7ステップ).....   | 88 | 洗剤.....                          | 96 |
| 毎回の使用後.....              | 88 | 消毒.....                          | 96 |
| スリングの選択.....             | 89 | 点検・保守及びメンテナンス.....               | 97 |
| 体位変換と水平移乗.....           | 89 | 毎回の使用前後.....                     | 97 |
| 使用可能な組合せ.....            | 89 | 汚れやしみが付いた場合および患者様が<br>変わるとき..... | 97 |
| 安全耐荷重(SWL).....          | 89 | 保管.....                          | 97 |
| ループの取付けと取外し.....         | 91 | サービスとメンテナンス.....                 | 97 |
| ループの取付け(5ステップ).....      | 91 | トラブルシューティング.....                 | 97 |
| ループの取外し(2ステップ).....      | 91 | 技術仕様.....                        | 98 |
| スリングの着用.....             | 91 | スリングのラベル.....                    | 99 |
| 以下の11のステップに従ってください.....  | 91 |                                  |    |

## 警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

意匠方針と著作権

© および™ は Arjoグループ会社に属する商標です。© Arjo 2019年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複製することはできません

## はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

## カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

## 本取扱説明書の定義:

## 警告

意味:安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

## 注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

## 注記

意味:システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

# 使用目的

*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling*は、運動能力が限られた患者/入居者の水平体位変換および/または水平移乗の支援を意図した製品です。

*Disposable Repositioning Sling* は限られた期間だけの使用を意図しており、その設計上、患者/入居者個別使い捨て製品として取り扱われる必要があります。

*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* は適切な訓練を受け、介護環境に関する十分な知識のある介助者が、取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。

*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* は、病院環境、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。

*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* は、本取扱説明書で指定された目的のためにのみ使用されるべきです。それ以外の使用は禁止します。

## 患者/ 利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的な作業評価を行って頂くことをお勧めします。介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者のアセスメントを実施しなければなりません。

- 患者/ 入居者は、受動的である、
- ほとんど完全に寝たぎりの可能性がある、
- しばしば身体が硬直し、関節が収縮している
- 全面的に介助者を必要とする、
- 介助者にとって身体的に厳しい、
- 刺激を与えたり活発化させることが主な目標ではない

の安全耐荷重 (SWL):

- MAA6000: 272 kg (600lbs) (*Repositioning Sling*)
- AHD001: 272 kg (600lbs) (*Disposable Repositioning Sling*)

適切なタイプとサイズのスリングを、各患者/入居者のサイズ、状態、持ち上げ状況のタイプの適切なアセスメント後に使用する必要があります。

患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

## 耐用期間

*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* の想定製品寿命は、耐用年数の最大期間です。

スリングの想定耐用期間は、実際の使用状況に依存します。したがって使用前に必ず、スリングに摩損、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷(すなわち、ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。you スリングの安全性、予防措置としておよび安全性の確保に疑問がある場合は、スリングを使用しないでください。

想定寿命:

- 耐用期間: 2年間 (*Repositioning Sling*)
- 耐用期間: 2週間 (*Disposable Repositioning Sling*)
- 保管可能期間: 5年間 (*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling*)

# 安全に関する注意事項

JA

## 警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

## 警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

## 警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

## 警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

## 警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

## 警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

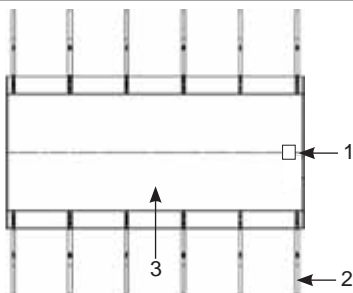
## 警告

怪我を防ぐため、決してAHD001を洗わないでください。AHD001は、「患者一人の使用」のみを意図しています。

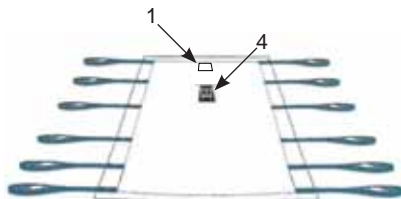
## 重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

# 部品名称



1. スリングラベル(スリングの外側にあります)
2. ループ付きストラップ
3. ボディセクション



4. 洗濯不可ラベル(AHD001のみ)

スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

## 準備

### 初めて使用するにあたって(6 ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。88ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

3. スリングのすべての部品を確認します。88ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック:

- 劣化
- 縫い目の緩み
- 糸切れ
- 裂け目
- 布地の穴
- 布地の汚れ
- ループの損傷
- ラベルが読めない、または損傷している

JA

#### 注記

Arjo は、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

### 毎回の使用にあたって(7 ステップ)

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。87ページの「使用目的」を参照してください。

#### 警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。


2. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。89ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

#### 警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

#### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、96ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. AHD001ラベルの洗濯記号を必ず確認してください。AHD001が洗浄された場合は、AHD001を廃棄してください。99ページの「スリングのラベル」を参照してください。
6.  この記号が見える場合は、AHD001を使用しないでください。AHD001ラベルは、スリングが洗浄されたことを示します。
7. ベッドでの体位変換には、スリング使用前にリフト取扱説明書に目を通してください。

### 毎回の使用後

患者が退院する場合は、該当患者が使用したAHD001を廃棄します。



# スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

## 体位変換と水平移乗

| 製品番号     | 安全耐荷重            | 製品の説明                 | サイズ、外寸                              |
|----------|------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| MAA6000  | 272 kg (600 lbs) | 体位変換                  | フリーサイズ<br>2040x1040 mm (80x41 inch) |
| MAA6000A | 272 kg (600 lbs) | 体位変換                  | フリーサイズ<br>2040x1040 mm (80x41 inch) |
| AHD001   | 272 kg (600 lbs) | 体位変換<br>(使い捨ておよび患者個別) | フリーサイズ<br>2080x1190 mm (82x47 inch) |

「接尾辞A」の付いた商品番号(例、MAA6000A)には、BAA(バイ・アメリカン法)準拠の原産国があります。

## 使用可能な組合せ

### 警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

### 安全耐荷重 (SWL)

全システムの SWL を必ず守ってください。例: Maxi 500リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は227 kg (500 lbs) であり、MAA6000 Slingの安全耐荷重は272 kg (600 lbs)です。これは、Maxi 500リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重が最小であることを意味します。安全耐荷重以上の体重の患者様には使用できません。

### 体位変換

|                    | リフト                  | Maxi 500         | Maxi Twin        |              |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------|--------------|
|                    | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | 227 kg (500 lbs) | 182 kg (401 lbs) |              |
|                    | スプレッダーバー             | 2点式ループ           | 2点式ループ<br>小型     | 2点式ループ<br>中型 |
| スリング               | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | サイズ              | サイズ              | サイズ          |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           | フリーサイズ       |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           | フリーサイズ       |

JA

|                    | リフト                  | Maxi Move        |                  |        |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------|--------|
|                    | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | 125 kg (275 lbs) | 227 kg (500 lbs) |        |
|                    | スプレッダーバー             | 2点式ループ<br>小型     | 2点式ループ<br>中型     | 2点式ループ |
| スリング               | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | サイズ              | サイズ              | サイズ    |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           | フリーサイズ |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           | フリーサイズ |

体位変換続き

|                    | リフト                  | Maxi Sky         | Maxi Sky 600     |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------|
|                    | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | 200 kg (440 lbs) | 272 kg (600 lbs) |
|                    | スプレッダーバー             | 固定ループ            | 2点式ループ           |
| スリング               | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | サイズ              | サイズ              |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           |

|                    | リフト                  | Maxi Sky 2       |                  |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------|
|                    | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | 272 kg (600 lbs) | 272 kg (600 lbs) |
|                    | スプレッダーバー             | 2点式スプレッダーバー      | 4点式スプレッダーバー      |
| スリング               | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | サイズ              | サイズ              |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           |

水平移乗

JA

|                    | リフト                  | Maxi Sky         |
|--------------------|----------------------|------------------|
|                    | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | 200 kg (440 lbs) |
|                    | スプレッダーバー             | 固定ループ            |
| スリング               | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | サイズ              |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           |

|                    | リフト                  | Maxi Sky 2       |                  |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------|
|                    | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | 272 kg (600 lbs) | 272 kg (600 lbs) |
|                    | スプレッダーバー             | 2点式スプレッダーバー      | 4点式スプレッダーバー      |
| スリング               | 本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。 | サイズ              | サイズ              |
| MAA6000 / MAA6000A | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           |
| AHD001             | 272 kg (600 lbs)     | フリーサイズ           | フリーサイズ           |

# ループの取付けと取外し

## ループの取付け(5 ステップ)

1. ループをスプリング式ラッチにかけます(A)。(図1を参照)
2. ループを下に引っ張ってラップを開きます。
3. ループが完全に内部にある状態でスプリング式ラッチが閉じていることを確認してください。(図1を参照)
4. ラッチが自由に動くことを確認します。
5. ループとストラップが絡まっていないことを確認します。

### 注記

ストラップのループ長を使用して、患者の位置と快適さを調節します。

- 肩に近いループ: より前方の位置
- 肩から離れたループ: より半座位の位置
- 足に近いループ: 足/下半身をより上げた位置
- 足から離れたループ: より低い足/下半身の位置

## ループの取外し(2 ステップ)

ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認してください。

### 方法 1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ループを外します。

### 方法 2

1. ループの片方をフックとスプリング式ラッチ越しに引っ張ります。(図2を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図3を参照)

# スリングの着用

## 以下の 11 のステップに従ってください。

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者は仰向けにまっすぐ横たわっている必要があります。
4. スリングを中心線に沿って、外側に向かって縦方向に折ります。スリングラベルは外側にあります。
6. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。スリングの上部を折り畳み、患者の身体の下にはさみ入れます。(図4を参照)
7. 患者を反対方向にログロールさせます。
8. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
9. 患者を仰向けに戻します。
10. 以下を確認します。(図5を参照)
  - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
  - スリングの頭部分は患者の頭部を覆っている、
  - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。

### 警告

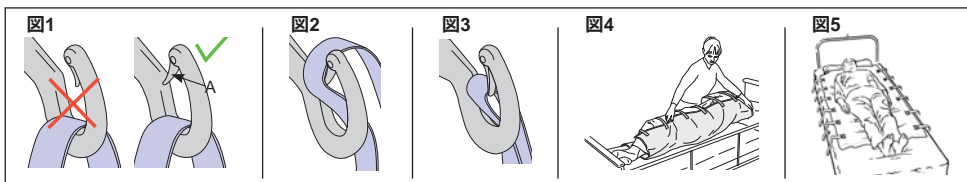
ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

5. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flitesの取扱説明書をそれぞれ参照してください。

### 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

11. セクション92ページの「体位変換/側臥位にする」、92ページの「ベッド上へ移動」または93ページの「隣接する面への水平移乗」まで続きます。



# 体位変換/側臥位にする

## 以下の10のステップに従います。

1. スプレッダーバーを患者の身体と一直線になるよう配置します。(図6を参照)

### 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

2. スプレッダーバーを降ろします。

### 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

3. ループを取り付けます。
  - 患者を左に向かせます。ループを右側に同じループの高さで取り付けます。頭部周辺から始めます。(図7を参照)
  - 患者を右に向かせます。ループを左側の同じ高さに取り付けます。頭部周辺から始めます。

4. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

### 警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

5. すべてのループがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。
6. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
7. 患者を横に向かせます。
8. 患者の背後に枕やくさびを置いてサポートし、患者が横転して元の体位に戻るのを防ぎます。
9. スプレッダーバーからスリングを外します。
10. スリングを取り外します。95ページの「スリングの取り外し」を参照してください。

# ベッド上へ移動

## 以下の10のステップに従います。

1. スプレッダーバーを患者の身体上に広げて配置します。(図8を参照)

JA

### 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

2. スプレッダーバーを降ろします。
3. 以下を確実に行ってください：
  - ループをまず頭の先に、そして両脚に取り付けます。
  - 患者の右側のループを右のスプレッダーバーのフックに、左側のループを左フックに取り付けます。

- すべてのループを均等にフックに分割し、すべてが届かない場合は、脚部のループを取り付けずそのままにし、
- ループが行き渡るよう、それぞれのループを同じループ長で取り付けます。

### 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

4. 患者をわずかに持ち上げ、スリングに張りを作ります。(図9を参照)

次のページへ

図6



図7

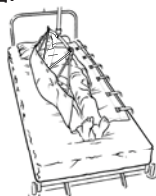


図8



図9



## 警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

- すべてのループがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。

- 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
- 可能であれば、皮膚の摩擦を防ぐため、Arjoスライドシート/チューブを折り畳み、患者の両脚および両足の下に配置します。
- 患者をベッドの上に移動します。
- スプレッダーバーからスリングを外します。
- スリングを取り外します。95ページの「スリングの取り外し」を参照してください。

## 隣接する面への水平移乗

### 以下の16のステップに従います

患者を移乗するには、以下のスプレッダーバーのいずれかを使用します(図8を参照)：

- 2点式スプレッダーバー (A)
- 4点式スプレッダーバー (B)

リフトの使用手順については、それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。

### 注記

本取扱説明書のベッドは、ストレッチャー、トロリー、ガーニー、その他の受け取りベッドを意味します。

- リフトを近くに置きます。
- ベッドのブレーキをかけ、可能であれば、人間工学に基づいた水平位置までベッドの高さを調節します。

## 警告

負傷を防止するために、ベッドのそばに別の介助者がいるか、または患者を移動させる方向のサイドレールが上がっていることを確認してください。

- 患者の腕を患者の体の上に置きます。

### 注記

皮膚の摩擦を防ぐため、Arjoスライドシート/チューブを使用し、患者の両脚および両足の下に配置します。(図8を参照)

MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flitesの取扱説明書をそれぞれ参照してください。

- 配置：

- 4点スプレッダーバーを患者上に、患者の膺の上が中心に来るように配置します。スプレッダーバーの幅広側を患者の肩に向け、幅狭側を患者の臀部に向けて配置します。
- 2点スプレッダーバーを患者上に、患者の膺の上が中心に来るように配置します。(図8を参照)

- ストラップを取付けられるように、スプレッダーバーを下げます。介助者は必ずスプレッダーバーを手で保持して、揺れを防ぐ必要があります。(図8を参照)
- ループを取り付けます。最高の患者サポートと快適性を提供するループ長を使用してください。適切な数のループを使用して、水平移乗の間、最適な患者サポートを提供します。

## 警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

- 受け手となるベッドを、患者が横たわっているベッドの水平位置と同じ高さに調節します。
- 受け手となるベッドにブレーキをかけ、患者が移動する側のサイドレールを持ち上げます

## 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

JA

A 図10

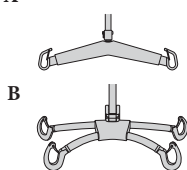
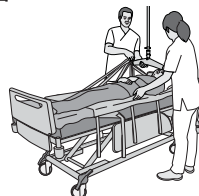


図11



図12



9.

## 警告

負傷を防止するために、ベッドのそばに別の介助者がいるか、または患者を移動させる方向のサイドレールが上がっていることを確認してください。

- 以下の手順を確実に行ってください。
- 受け手となるベッドの最も遠くにあるサイドレールが持ち上げられ、別の介助者が立ち会っている。(図8を参照)
  - 移乗面の間に隙間がないこと。
10. 患者をわずかに持ち上げ、ストラップに張りをつけます。そして、
- チューブ、ドレン、ラインなどがある場合は注意してください。
  - すべてのループがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者は *Repositioning Sling* で完全にサポートされ、快適に横たわります。
  - *Repositioning Sling* がスプレッターバー以外のものに取り付けられていないことを確認してください。
  - 操縦するための空間があることを確認してください。
11. バランス調整/シフトが必要な場合:
1. 患者を、ベッドで支えられるまで降下させます。
  2. ストラップを取り外し、(4点スプレッターバー使用の場合)別のフックに取り付け直すか、異なる

ループ長を選択してください。

12. 患者を持ち上げ続け、ゆっくり安定させながら受け手となるベッドに移動させます。(図8を参照)
13. 患者を受け側のベッドに降ろします。
14. ループを取り外す前に、以下を確認します。(図8を参照)
  - 患者の体重が完全にベッドで支えられていること
  - ストラップに張力がかかっていないこと
- 15.

## 警告

負傷を防ぐため、すべてのループがフックから取り外されていることを確認してからリフトを取外します。

- すべてのループを取外し、リフトを患者から遠ざけます。スプレッターバーが患者の近くにあるときは、必ずスプレッターバーを保持してください。
16. スリングを外します。95ページの「スリングの取り外し」を参照してください。

図13

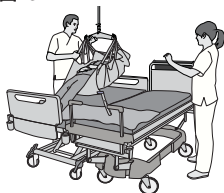


図14

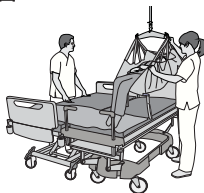
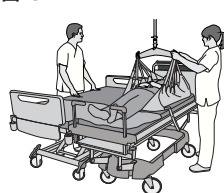


図15



# スリングの取り外し

## 以下の6 ステップに従います

1. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。

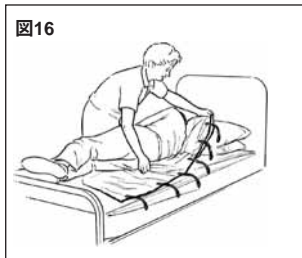
### 警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

2. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。*MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites*の取扱説明書をそれぞれ参照してください。
3. 患者の身体の下にスリングをはさみ込みます。(図16を参照)

4. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。
5. 患者を仰向けに戻します。
6. 患者が<sup>3</sup>ベッドで無理なく安全な体位でいることを確認します。

図16



# 洗浄および消毒

## 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

## 警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

## 警告

怪我を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合、*Repositioning Sling*を清掃する必要があります。

## 洗浄手順 (4ステップ)

(AHD001には適用不可)

1. リフトからスリングを外します。
2. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
3. スリングを、最低70°C (158°F) の通常サイクルで洗濯します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
4. **次に掲げていることは絶対にしないでください。**
  - 粗い表面や鋭利な物体のある他の物品と一緒に洗浄
  - 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
  - 漂白
  - ガス滅菌機の使用

- オートクレープの使用
- アイロンがけ
- ドライクリーニング
- 蒸気をあてること

## AHD001 – 洗濯不可

AHD001は、患者一人にのみ使用できます。AHD001を清掃、洗浄、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。AHD001に何らかの処理を施した場合は、廃棄するものとします。

AHD001は、「洗濯不可」記号がついています。

(図17を参照)

AHD001を洗浄すると、「使用/リフト不可」記号が見えます。(図18を参照)

## 洗剤

(AHD001には適用不可)

蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。

他の化学物質 (塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど) は使用できません。

## 消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

これはAHD001には適用されません。

AHD001を清掃、洗浄、消毒しないでください。

図17



図18





# 点検・保守及びメンテナンス

## 警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

## 毎回の使用前後

### 露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- ・ 劣化
- ・ 縫い目の緩み
- ・ すれによる磨耗
- ・ 穴
- ・ 脱色および漂白によるしみ
- ・ 汚れやしみのあるスリング
- ・ ラベルが読めない、または損傷している
- ・ AHD001の：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが損なわれていないことを確認してください。損傷または印字が消えていて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。99ページの「スリングのラベル」を参照してください。

## 汚れやしみが付いた場合および患者様が変わるとき

### MAA6000

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、96ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

### AHD001

洗濯や消毒はできません。AHD001を拭き取ったり、滅菌したり、汚さないでください。AHD001に何らかの処理を施した場合は、廃棄するものとします。

## 保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

## サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に2回(6か月毎に)、ISO 10535に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

# トラブルシューティング

| 問題   | 処置  |
|--|---|
| 患者様がスリングに適切に装着されていない。                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ すべてのループが正しい長さで取り付けられていることを確認します。</li> <li>・ ストラップがゆがんでいないことを確認してください。</li> <li>・ 患者様がスリングの内側にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。</li> <li>・ 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。</li> </ul> |
| 患者はスリング使用時、不快感を感じます。                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 繊維部分にしわがないことを確認してください。</li> <li>・ すべてのループが正しい長さで取り付けられていることを確認します。</li> </ul>  |
| スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。                           | スリングは、必ず89ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。   |
| スリングでの患者の姿勢は、より後ろにもたれかかるか、起き上がるはずです。                   | ループの長さを利用して、患者の姿勢を調節します。  |
| 患者が首に追加のサポートを希望する。                                     | 患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。  |
| AHD001は汚れ、シミがつき、濡れています。                                | AHD001を廃棄し、新品と交換してください。   |
| AHD001「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い「使用/リフト不可」ラベルが見えます。 | AHD001を廃棄し、新品と交換してください。   |

# 技術仕様

| 一般                     |  |
|------------------------|--|
| 安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重     | 89ページの「使用可能な組合せ」を参照。   |
| 想定寿命 – 推奨使用期間          | MAA6000 – 2年間*<br>AHD001 – 2週間*<br>* 87ページの「耐用期間」を参照してください。                    |
| 保管期間 – 未開封の新品製品の最大保管期間 | 5 年間   |
| モデルとタイプ                | 89ページの「スリングの選択」を参照。  |
| 使用、輸送、および保管環境          |  |
| 温度                     | 使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F)<br>輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F) |
| 湿度                     | 動作時および保管時: +20°C (68°F) で 15 ~ 70%<br>輸送時: +20°C (68°F) で 10 ~ 95%             |
| 耐用年数後の廃棄方法             |  |
| 梱包                     | バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。  |
| スリング                   | 補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。                  |

# スリングのラベル

| お手入れと洗濯の記号 |                                   |
|------------|-----------------------------------|
|            | 70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能          |
|            | 漂白しないでください                        |
|            | 乾燥機は使用できません                       |
|            | 回転式乾燥<br>AHD001には適用不可             |
|            | アイロン不可                            |
|            | AHD001を洗わないでください。<br>AHD001に適用のみ。 |
|            | ドライクリーニング不可                       |

| 証明書/マーキング |   |
|-----------|---|
|           | 欧州共同体統一法への適合を示すCE<br>マーキング                  |
|           | 本製品がEU医療機器規制2017/745に準<br>拠した医療機器であることを示します |

| AHD001記号 |  |
|----------|--|
|          | 「洗濯不可」マークスリングの外側にあり<br>ます。                     |
|          | 「使用/持ち上げ不可」マークAHD001は洗<br>浄されました。スリングの外側にあります。 |

| ループの記号 |                |
|--------|----------------|
|        | ループスプレッターバーを使用 |

| 商品番号            |  |
|-----------------|--|
| REF<br>XXXXXX-X | -Xのついた商品番号は、スリング<br>サイズを示します。                      |
| REF<br>XXXXXXX  | 商品番号の最後にサイズを示す文<br>字がない場合は、そのスリングは<br>1サイズしかありません。 |

| 素材     |          |
|--------|----------|
| PES    | ポリエステル   |
| PES/CO | ポリエステル/綿 |

| その他の記号 |                        |
|--------|------------------------|
|        | 安全耐荷重 (SWL)            |
|        | 患者様名の記号                |
|        | 記録マーク                  |
|        | 使用前に、取扱説明書をお読みくだ<br>さい |
|        | 製品番号                   |
|        | 製造日と年                  |
|        | メーカーの名称及び住所            |

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfeilce, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGBE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsetts vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SQ.00-INT3

